PLANETA

Bedienungs- und Wartungsanleitung für:	**D / AUT / CH**
Betjenings- og vedligeholdsvejlening for:	**DK**
Installation and Operation Manual for:	**GB**
Käyttö- ja huolto-ohje:	**FI**
Bedieningsinstructies voor remlier	**B / NL**
Mode D´ emploi – Instructions d´utilisation pour :	**F**
Istruzioni d'uso e di manutenzione per:	**I**
Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:	**N**
Instrukcja obsługi i konserwacji dla:	**PL**
Instruções de operação e de manutenção para:	**P**
Bruks- och underhållsanvisning för:	**S**
Návod na obsluhu a údržbu pre:	**SK**
Instrucciones de manejo y mantenimiento para:	**E**
İşletme ve bakım talimatı:	**TR**
Návod k obsluze a údržbě pro:	**CZ**
Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:	**H**
Teenindus- ja hooldusjuhend:	**EST**
Navodilo za uporabo in vzdrževanje:	**SLO**
Инструкция по управлению и обслуживанию:	**RUS**

PLANETA – Bauseilzug BW-80/160/230/300

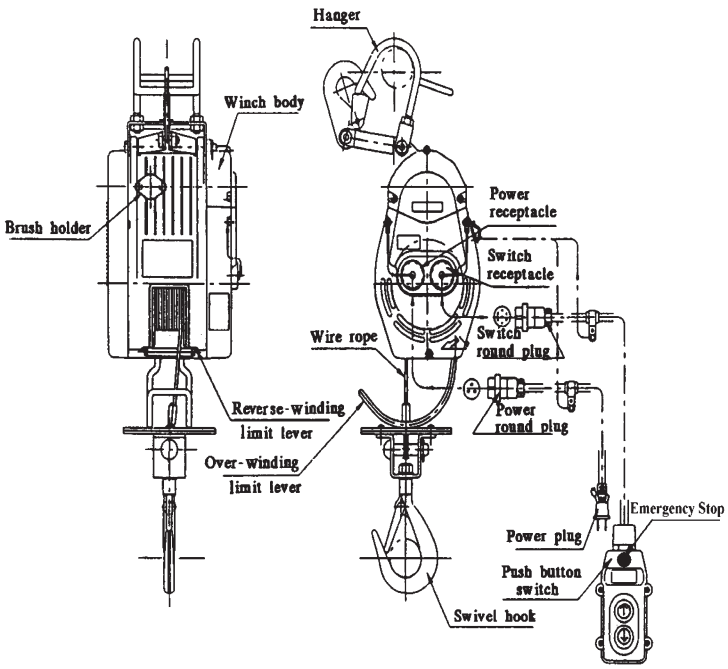
PLANETA – Scaffold Hoist **BW-80/160/230/300**

Serien-Nr. / Serial-No.: 2136721-01

03-06-01-0000-0215-00-BA-XXX-PLA

Bilder/Pictures

Pict. 1



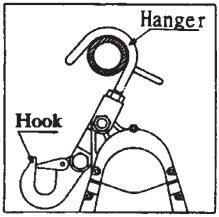
Pict. 2

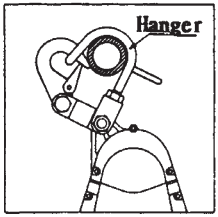
Pict. 3

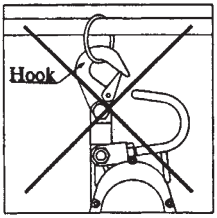
Pict. 4

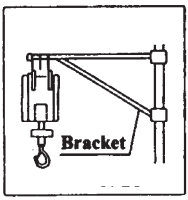
Pict. 5

Pict. 6

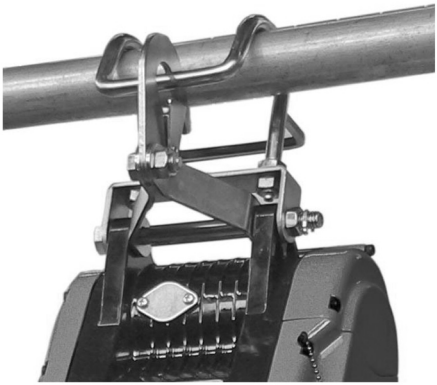




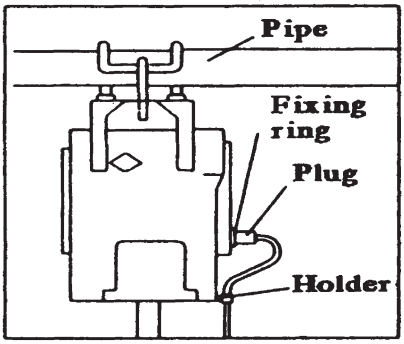




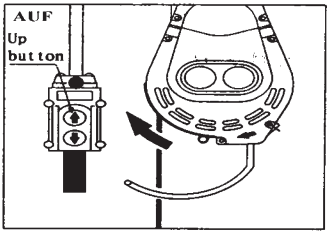
Pict. 7

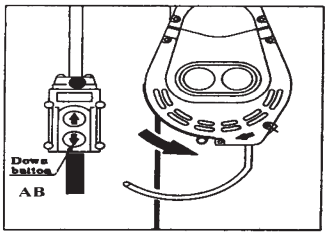


Pict. 8



Pict. 9

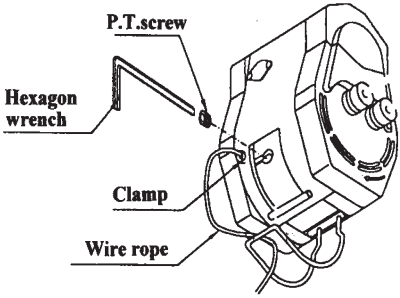




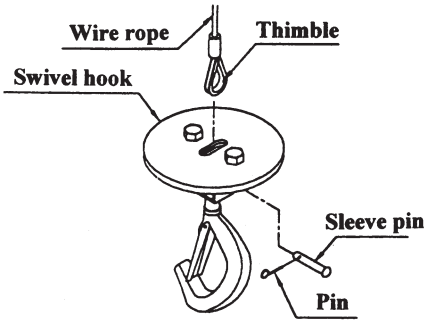
ATTENTION: **The UP button or Down button keep always completely pressed, until the elevation and/or lowering is final. An inappropriate operation of the buttons leads to the damage of the scaffold hoist.**

ATTENTION: **Slow positioning by repetitive pressing of the buttons is not possible and leads to the damage of the scaffold hoist.**

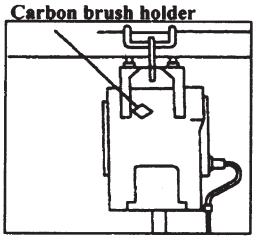
Pict. 10



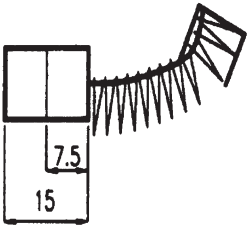
Pict. 11



Pict. 12

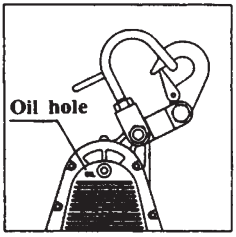


Pict. 13

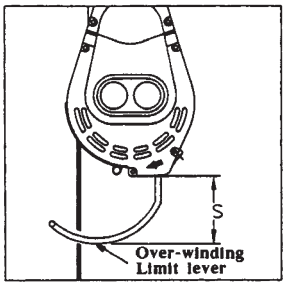


Carbon brush length

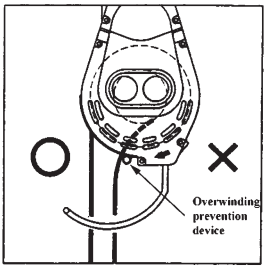
Pict. 14



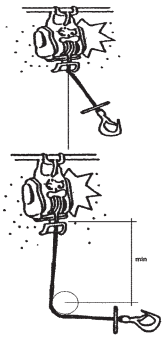
Pict. 15



Pict. 16



Pict. 17



PLANETA Bauseilzug BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Technische Daten

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Tragfähigkeit kg	80	160	230	300
Geschwindigkeit m/min	30	22	14	9-13
Einschaltdauer ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Drahtseil-Ø mm	4	4,8	5	4,8
Seillänge m	23	30	24	24
Konstruktion:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Wichtige Hinweise im Umgang mit Hebezeugen

1. Unbedingt die Anleitung vor Gebrauch lesen und dem Bediener am Gerät zugänglich machen.
2. Der Bediener muss mit dem Gerät sachgemäß unterwiesen sein. Unter Last darf das Gerät niemals unbeaufsichtigt gelassen werden!
3. Tragfähigkeit auf dem Typenschild niemals überschreiten. Zug- und Hubseile, bzw. Ketten des eingehängten Hebezeuges nicht über Kanten ziehen.
4. Niemals mit dem Produkt Menschen transportieren oder Lasten über Bereiche heben, unter denen sich Menschen aufhalten könnten.
5. Gerät muss einmal im Jahr von einem Sachkundigen überprüft werden, bei schweren Einsatzbedingungen auch öfter. Fragen Sie Ihren Händler oder PLANETA. Der Unternehmer haftet hierfür bei Schäden und hat für Prüfnachweis zu sorgen.
6. Vor Gebrauch das Gerät hinsichtlich Schäden, gelöster Schrauben oder Verdrehungen überprüfen und Fehler beheben.
7. Reparaturen an PLANETA -Hebezeugen oder Teilen dessen dürfen nur vom Hersteller bzw. durch eine geschulte Werkstatt mit PLANETA-Ersatzteilen ausgeführt werden.
8. Tragkonstruktionen, Anschlagmittel, Aufhängungen, Traversen etc. hinsichtlich Tragfähigkeit und Beschaffenheit der geforderten Belastungen durch Sachkundigen prüfen.
9. Nichtbeachtung der Anleitung, unsachgemäßer Einsatz, Korrosion durch ungenügenden Schutz oder eigenständige Produktumbauten lassen die Garantie erlöschen.
10. Korrosionsgefahr bei dauerhaftem Kontakt mit ungünstigen Witterungsverhältnissen wie z.B. hoher Feuchtigkeit oder schädlichen Umwelteinflüssen wie z.B. Atmosphären mit Säuredämpfen, korrosiven Gasen oder hoher Staubkonzentration verursachen vorzeitigen Verschleiß. Dies bewirkt keinen Garantieanspruch.
11. Weitere Informationen oder Teilelisten stellen wir oder Ihr Fachhändler Ihnen gerne zur Verfügung.

III. Sicherheitshinweise (Pict. 2-Pict. 5)

1. Mögliche Gefahr bzw. Fehlfunktionen durch Umwelteinflüsse bei:
   a) Einsatz bei über 40°C, unter -10°C, Luftfeuchtigkeit von > 90%
   b) Umgebung organischer Chemie und EX-Schutz-Bereichen
   c) säurehaltiger, salzhaltiger oder stark staubiger Umgebung
   d) Dauereinsatz bei Regen/Schnee
2. Nie das Gerät länger betreiben als nach erlaubter ED zulässig! Die Lebensdauer des Gerätes hängt von der Höhe der Last und der Einsatzdauer ab. Die Angaben hier beziehen sich auf 63 % der Volllast, der Nennspannung und der Nennfrequenz.

IV. Vor der Inbetriebnahme

1. Überprüfen, ob das Seil sicher auf der Trommel angebracht ist!
2. Benutzen Sie nur PLANETA-Zubehör. Keine unpassenden Umlenkrollen, Seile, Kauschen etc.!
3. Achten Sie auf ausreichende Erdung!
4. Auf- und Abspulen bevor Sie eine Last dran hängen!
5. Versichern Sie sich, dass das Seil wie auf dem Coverbild richtig herum eingehängt ist.
6. Lassen Sie immer 5 Seilwicklungen für sicheren Lasthalt auf der Trommel.

V. Montage (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Hebezug ist für die Installation an ein ausreichend stabiles Rohr oder dem optionalen Schwenkarm („BRACKET“) konzipiert. **(Überprüfung durch einen Sachkundigen!)**
2. Hängebügel („HANGER“) auf das Rohr hängen und Sicherheitshaken („Hook“) in den Bügel einklinken. Nicht am Haken aufhängen!
3. Stecken Sie den Stecker der Steuerung und der Stromversorgung in die vorgesehene, linke, silberne Buchse und sichern Sie die Stecker durch Drehung des Fix-Ringes.
4. Kabel einhaken!
5. Stromkabel an geerdete Dose anschließen. Max. bis 20 m mit 3,5-mm²-Kabel verlängerbar.

VI. Bedienung (Pict. 9)

1. Heben: „Up“- Knopf drücken, Senken: den „Down“- Knopf drücken.
   ACHTUNG: Den UP- bzw. DOWN-Knopf stets komplett gedrückt halten, bis der Hebe- bzw. Senkvorgang abgeschlossen ist. Eine unsachgemäße Bedienung der Schaltknöpfe führt zur Beschädigung der Bauseilwinde.
   ACHTUNG: Ein langsames Positionieren durch wiederholtes Drücken der Schaltknöpfe ist nicht möglich und führt zur Beschädigung der Bauseilwinde.
2. Bei Notfall: Roten „Not-Aus“ Knopf drücken. Nach Behebung der Störung wieder reindrehen.
3. Endabschalterbügel beendet Hubvorgang automatisch. Sollte immer ausreichend frei hängen. (Pict. 15)
4. Eine spezielle Hebelvorrichtung verhindert, dass das Seil zu weit beim Senken abläuft. Der Zug hält automatisch an. Bringen Sie wieder mindestens 5 Windungen auf die Trommel. (Pict. 16)
5. Die Last darf nur senkrecht nach oben gehoben werden. Schrägzug führt zu unsauberem Aufwickeln des Seils und damit zur Beschädigung des Seils und des Gerätes und ist daher nicht zulässig. (Pict. 17)
6. Sollte das Seil um eine Umlenkung geführt werden, so muss diese mindestens 2 m von dem Seilabgang entfernt sein, um das saubere Aufwickeln des Seils zu gewährleisten. (Pict. 17)
7. Beim Abwickeln des Seils müssen immer 5 Restwicklungen auf der Seiltrommel verbleiben.

VII. Überprüfung, Wartung und Reparatur

1. Seilaustausch, vorgeschriebene jährliche Wartung und Reparatur sollten aus Sicherheitsgründen nur durch PLANETA oder durch PLANETA geschulte Fachhändler erfolgen. (Pict.10+Pict. 11)
2. Die **Kohlebürsten** halten ca. 100 Einsatzstunden. Regelmäßig prüfen! Wenn ihre Länge unter 7.5 mm sinkt, sind sie sofort auszutauschen. Hierfür die Schutzkappe (Carbon brush holder) öffnen und austauschen! Den O-Ring wieder richtig einsetzen! Immer beide Kohlebürsten auszuwechseln. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Überzeugen Sie sich regelmäßig, dass das Getriebe mit der richtigen Menge und Qualität an **Öl** gefüllt ist. Die Bauseilwinde Typ BW-80 Winde benötigt 100 ccm, Typ BW-160 Winde, BW-230ind BW-300 benötigen 250 ccm. Werksseitig wurde die erste Füllung vorgenommen!

a) Erster Ölwechsel nach etwa 350 Stunden Betriebsdauer
b) Danach ist min. einmal pro Jahr das Öl zu wechseln, abhängig von der Einsatzdauer.
c) Empfohlene Ölsorten: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep oder Cosmogear SE220
d) Öl in Ölein-/-ablassschraube (Pict. 14)

4. Checkliste vor jeder Benutzung hinsichtlich:
   a) Handtasterfunktion?
   b) Stromanschluss, Drahtseilbefestigung und Montage ordnungsgemäß?
   c) Einwandfreie Bremsfunktion?
      > ca. 1,5% Seilnachlauf, die in einer Minute mit und ohne Last aufgespult wird
   d) Drahtseilzustand?
      > kein Bruch der Drahtseele (weniger als 10 %)
      > Durchmesserverkleinerung (weniger als 7 %)
      > Klinkenfreiheit
      > Deformation, bzw. Rostfreiheit
      > Kein Drahtseilölaustritt
   e) Trommel, Rahmen und Aufhängung schadensfrei?
   f) Richtige Drehrichtung und kein anormales Wickelgeräusch

CE Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die PLANETA–Hebetechnik GmbH in Herne, dass das Produkt:

PLANETA Bauseilzug Typ BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, im Traglastbereich bis 80 kg – 300 kg,

in der serienmäßigen Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Richtlinien: 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

DK

Betjenings- og vedligeholdsvejlening for:

PLANETA Byggetovtræk BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
bæreevne kg	80	160	230	300
hastighed m/min	30	22	14	9-13
starttid ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
wire diameter mm	4	4,8	5	4,8
længde m	23	30	24	24
type:	6 x 19, 1770 N/mm2			

I. Ydelsesdata

II. Vigtige informationer

1. Læs vejledningen inden brug og gør den tilgængelig for operatøren ved apparatet.
2. Operatøren skal være korrekt undervist på apparatet. Efterlad aldrig apparatet med last uden opsyn!
3. Bæreevnen på typeskiltet må aldrig overskrides. Træk- og løftereb eller kæder må ikke trækkes over kanter.

4. Produktet er ikke egnet til persontransport. Der må ikke løftes laster over områder, hvorunder der opholder sig mennesker.
5. Apparatet skal efterses en gang om året af en sagkyndig, under vanskelige driftsbetingelser oftere. Spørg din PLANETA-forhandler. Ejeren hæfter ved skader og skal sørge for dokumentation vedrørende eftersynet.
6. Inden brug skal apparatet kontrolleres med henblik på skader, løsnede skruer eller fordrejninger og fejlene skal udbedres.
7. Reparationer på PLANETA-løftegrej må kun udføres af producenten eller et fagværksted med PLANETA-reservedele.
8. Bærende konstruktioner, anslag, ophængninger, tværbomme etc. skal af en sagkyndig kontrolleres med hensyn på bæreevne og beskaffenhed af de forekommende belastninger
9. Manglende overholdelse af vejledningen, ukorrekt anvendelse, korrosion pga. manglende beskyttelse eller produktforandringer på egen hånd medfører at garantien bortfalder.
10. Korrosionsfare ved vedvarende kontakt med ugunstige vejrforhold som f. eks. Høj fugtighed eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks omgivelser med syredamper, korrosive gasser eller høj støvkoncentration medfører tidlig slid. Dette medfører ingen garantikrav.
11. Yderligere informationer eller delelister stiller vi eller din forhandler gerne til rådighed.

III. Sikkerheds- og brugsinformationer (Pict. 2-Pict. 5)

1. Mulig fare eller fejlfunktioner pga. miljøpåvirkninger ved:
   a) brug ved over 40°C og under -10°C, luftfugtighed på > 90%
   b) omgivelse organisk kemi og eksplosionsfarlige områder
   c) syreholdig, saltholdig eller stærkt støvede omgivelser
   d) vedvarende brug ved regn/sne
2. Enheden må ikke anvendes længere end tilladt iht. angivet driftstid! Enhedens levetid afhænger af belastningsomfang og driftstiden. Informationerne her henviser til 63 % af fuld kapacitet, mærkespænding og mærkefrekvens.

IV. Inden idriftsættelse

1. Kontroller at wiren er monteret sikkert på tromlen!
2. Anvend kun PLANETA-tilbehør Ingen ikke passende styreruller, wirer, kovser etc.!
3. Sørg for tilstrækkelig jordning!
4. Spol op og ned inden der hægtes laster på!
5. Kontroller et wiren er hægtet i som vist på omslagsbilledet.
6. Lad altid være 5 wireviklinger side på tromlen, så lasten holdes sikkert.

V. Montering (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Hejseværket er beregnet til montering på et tilstrækkeligt stærkt rør eller svingarmen (“BRACKET”) som kan fås som tilbehør. **(Kontrol udført af en sagkyndig!)**
2. Hængebøjlen („HANGER“) hægtes på røret og sikkerhedskrogen („Hook“) hægtes ind i bøjlen. Må ikke hægtes ind på krogen!
3. Sæt stikket på styringen og strømforsyningen ind i den dertil beregnede, venstre sølvfarvede bøsning og lås stikket ved at dreje på fix-ringen.
4. Hægt kablet i!
5. Forbind strømkabel med en jordet stikdåse. Kan maks. forlænges med 20 mm med et 3,5 mm²-kabel.

VI. Betjening (Pict. 9)

1. Løft: Tryk knappen „Up“, Sænk: tryk knappen „Down“
2. I nødstilfælde: Tryk den røde „Nødstop“-knap. Efter at fejlen er udbedret, drejes knappen ind igen.

3. Endestopbøjlen afslutter løfteprocessen automatisk. Bør altid hænge tilstrækkelig frit. (Pict. 15)
4. En særlig armanordning forhindrer at wiren løber for langt af under sænkningen. Tovtrækket standser automatisk. Sørg for igen at have mindst 5 viklinger på tromlen. (Pict. 16)
5. Byrden må kun hejses lodret op. Skrå hejsning medfører, at wiren oprulles forkert, hvorved både denne og apparatet bliver ødelagt; derfor er skrå hejsning ikke tilladt. (Pict. 17)
6. Hvis wiren skal føres omkring en omstyring, skal denne være mindst 2 meter fra wireudgangen for at sikre, at wiren oprulles ordentligt. (Pict. 17)
7. Når wiren afrulles, skal der altid være to 5 restviklinger tilbage på wiretromlen.

VII. Kontrol, vedligeholdelse og reparation

1. Udskiftning af wire, påkrævet årlig vedligeholdelse og reparation bør af sikkerhedsgrunde kun udføres af PLANETA eller en af PLANETA uddannet forhandler. (Pict.10+Pict. 11)
2. **Kulbørsterne** har en levetid på ca. 100 driftstimer Kontrollér regelmæssigt! Når længden falder til under 7,5 mm, skal de straks udskiftes. Hertil skal beskyttelseshætten (Carbon brush holder) åbnes og udskiftes! Sæt O-ringen rigtigt ind igen! Udskift altid begge kulbørster samtidigt. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Kontroller jævnligt at gearkassen er fyldt med den korrekte **olie**mængde og – kvalitet. Hejseværk type BW-80 spil kræver 100 ccm, type BW-160 spil + BW-230/BW-300 kræver 250 ccm olie. Den første påfyldning af olie er foretaget på fabrikken.
   a) første olieskift efter ca. 350 driftstimer
   b) derefter skal olien skiftes min. en gang omåret, afhængig af driftstiden.
   c) anbefalede olietyper NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep eller Cosmogear SE220
   d) olie i oliepåfyldnings-/-aftapningsskrue (Pict. 14)
4. Tjekliste inden hver anvendelse med henblik på:
   a) knappernes funktion
   b) korrekt el-tilslutning, wirefiksering og montering
   c) fejlfri funktion af bremserne
      > ca. 1,5% efterløb af wiren, som spoles i et minut med og uden last
   d) wirens tilstand
      > intet brud på wirens kore (mindre end 10%)
      > diameterreduktion (mindre end 7%)
      > ingen klinkning
      > ingen deformation eller rust
      > intet udløb af wireolie
   e) tromle, ramme og ophængning uden skader
   f) korrekt drejeretning og ingen unormal viklestøj

CE-overensstemmelseserklæring

Hermed bekræfter vi, PLANETA-Hebetechnik i Herne, Tyskland, at produktet:

PLANETA Byggetovtræk BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, i brudlastområdet 80 kg – 300 kg,

i dens standardudformning svarer til de relevante bestemmelser:

EF-direktiver: 2006/42/EF

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, adm. direktør PLANETA

Installation and Operation Manual for:

GB

PLANETA Scaffold Hoist BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Types + Features

Modell:		BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
capacity	**kg**	80	160	230	300
speed	**m/min**	30	22	14	9-13
duty cycle	**ED % / Starts (Std)**	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
motor (Wechselstrom)	**Ph / V / Hz**	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
wire rope diameter	**mm**	4	4,8	5	4,8
length	**m**	23	30	24	24
type:		6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Important indications

1. Read instruction and make it available to operators on the device before using it.
2. Operator must be instructed properly with the device. Never leave the device under load unattended!
3. Never exceed carrying capacity indicated on the name plate. Do not draw any pull and lifting ropes or chains respectively over angles.
4. Do not transport persons or loads with the product over areas below which persons could be staying.
5. Device must be checked once a year by a technical expert, in case of harder operating conditions more often. Ask your retailer or PLANETA. The enterpriser is liable in case of damages and has to provide test certificates.
6. Check the device regarding damages, unfastened screws or twists before using it and eliminate failures.
7. Repair works on PLANETA hoisting devices shall only be carried out by the manufacturer or an instructed repair shop respectively by using PLANETA spare parts.
8. Check load carrying constructions, load securing devices, mountings, cross beams etc. regarding load carrying capacity and condition of the required loads by a technical expert.
9. Non-observance of the instruction, improper use, and corrosion by insufficient protection or product alterations without authority result in the expiry of the warranty.
10. Risk of corrosion in case of continuous contact with unfavourable atmospheric conditions as for example high humidity or harmful environmental influences as for example atmospheres with acid vapours, corrosive gases or high dust concentration cause early wear. This effectuates no claim under warranty.
11. Further information or spare part lists will kindly be provided by us or your specialist dealer.

III. Security advices (Pict. 2-Pict. 5)

1. The following environmental conditions may result in the possible causes of whinch trouble:
   a) Low temperature below -10ºC, high temperature above 40ºC or humidity above 90%conditions
   b) In heavy acid or salty conditions
   c) In the rain or snow
   d) In an organic chemistry or explosive power conditions
   e) In a heavy general powder conditions

2. Never hoist over the rated percentage duty cycle. The life of the winch depends on the conditions of the load and working frequency. In the long time operation, make sure to use the machine within its continuous ratings. That means the working duty cycle(%ED) is subject to the rated voltage, rated frequency and a 63% of rated load.

IV. Assembly advices before initiation

1. Be sure to carefully all safety and environmental conditions.
2. A minimum of five (5) wraps of wire rope wound around the drum is necessary
3. A wire rope should be discarded and not be used again if rope shows sign of excessive wear too many broken wires, corrosions or other defects.
4. Make sure to connect the main power source and grounding.
5. It's not safe to lift loads exceeding the rated load.
6. Connect power source at rated voltage.

V. Mounting (Pict. 6 - Pict. 8)

1. The winch is designed to be hanged or mounted on a firm or stable bar or a bracket.
2. When hanging, do not allow the body or load to be caught by any construction of frame or other obstruction.
3. Be sure to lock at the hanger for extra safety.
4. Follow the pictures under Nr. 6 + Nr. 7
5. Insert the power plug into the power receptacle of the winch and tighten it by turning the locking ring clockwise. (Pict. Nr. 8)
6. Be sure to lock the cord by the holder. Do not allow the cords to be caught by wire rope and drum.
7. The length of power cord is subject to the distance of 20 meter, for any other caese, please use a power cable by 3,5 mm2 to prevent a considerable voltage drop to be happened.

VI. Operation (Pict. 9)

1. To lift a load, press the "Up" button and to lower a load, press "Down" button.
2. Press the "emergency button" in case of need. After corrective maintenance, you can rotate the "emergency button" back.
3. When the button is released, the drum will stop moving.
4. A special mechanism prevents an over-winding lifting. When the swivel hook touches the limit lever, the lifting process stopped automatically. Please let enough distance between the limit lever and the winch body (70-100 mm). (Pict. 15)
5. A special mechanism prevents an over reverse-winding when lowering. When lowering, the wire rope is fully extended, the wire rope will be shifted its position from 0 to X. When the wire rope touches the limit lever of over-winding prevention device, lowing will be stopped automatically. Please bring 5 wire turns back on the drum. When the wire rope shifted to the position of X, pull the rope and press "UP"-Button to return its position to 0. (Pict. 16)
5. The load may only be lifted vertically upwards. Diagonal pull leads to uneven winding of the rope which may cause damage to the rope and the device and is therefore prohibited. (Pict. 17)
6. If the rope is to be fed around a pulley, this must remain at a minimum distance of 2 m from the rope feed-off in order to ensure the even winding of the rope. (Pict. 17)
7. When unwinding the rope, 5 coils of rope must remain on the rope drum at all times.

VII. Maintenance and inspection

1. Rope Changing and the yearly inspection should be only done by PLANETA or an authorized service station. (Pict.10+Pict. 11)

2. Clean the accumulated powder of carbon brush periodically.It is essential to check the carbon brush periodically. If its length is left than 7.5 mm, it is absolutely necessary to replace the carbon brush immediately. While replacing, smoothly insert carbon brush into carbon brush holder into the first place, then put brush cap into the hole. Before tightening the carbon brush holder, make sure to position the O-RING. A set of carbon brush consists of 2 pcs. of carbon brush. Ascertain to replace 2 pcs. of carbon brush on opposite sides of the winch body every time. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Winch are prefabricated at the factory and do not reqire initial lubrication. Relubrication interval depends upon service. Recommended oil replenishment quantity & intervals are as follows: CWS-80: 100 ccm, CWS-160:+CWS-230: 250 ccm.
   a) First change after 350 hours of service
   b) After the first change, please change once a year.
   c) Please use: Caltex Multifak Ep or Cosmogear SE 220 or NLGI NO.O.
   d) Oil hole (Pict. 14)
4 Please check every time before use:
   a) Braking device are composed of a mechanic brake and an electronic generated brake. The brake distance from the time of braking until stopping completely should be within 1.5 % of rope length to the wound during 1 minute. The rope speed on no load is 1.5-1.8 times of rated speed on rated load.
   b) Reaction after pressing the buttons of the switch
   c) Connection of plug, power cord or switch cord
   d) Is the rope in a proper condition?
      > Kink phenomena
      > broken wires
      > Decreasing of diameter more than 10 %
      > Deforming or corrosion
   e) Motor:
      > Condition of insulation
      > Staining, damage
      > Carbon powder accumulation
   f) Control Ass´y
      > Working
      > Outer damage of switch cords
      > attaching condition of earth line
      > Condition of insulation
   g) Drum, Gear case and fastening are without damage?
   h) Right direction of rotation and no anomalous winding noise

CE - Declaration of Conformity

We, PLANETA-Hebetechnik GmbH hereby declare under our sole responsibility that the product:

Scaffold Hoist **PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, in payload range 80 kg – 300 kg,**

in serial production correspond with the following rules of directive:

EC-machine directive 2006/42/EC

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, General Manger PLANETA

Käyttö- ja huolto-ohje Jarruvintturi tyyppi

FI

Rakennusköysitalja PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. PLANETA C80, C230 Suoritusarvot

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Kuormitus kg	80	160	230	300
Nopeus m/min	30	22	14	9-13
Päällekytkentäaika ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Moottori (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Vaijeri Läpimitta mm	4	4,8	5	4,8
Pituus m	23	30	24	24
Tyyppi:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Tärkeitä ohjeita

1. Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
2. Laitteen käyttö täytyy opastaa asianmukaisesti käyttäjälle. Kuormattua laittetta ei saa koskaan jättää ilman valvontaa!
3. Tyyppikilvessä annettua kantokykyä ei saa koskaan ylittää. Veto- ja nostoköysiä, tai ketjuja ei saa vetää kulmien yli.
4. Tuotteella ei saa koskaan kuljettaa ihmisiä tai nostaa kuormia alueiden yli, joiden alla mahdollisesti oleskelee ihmisiä.
5. Asiantuntijan täytyy tarkastaa kerran vuodessa laite, kovissa käyttöolosuhteissa useammin. Pyydä toimittajaa tai PLANETAa. Yritys vastaa vahingoista ja on huolehtii tarkastustodistuksista.
6. Ennen laitteen käyttöä tulee laite tarkastaa vaurioiden, löystyneiden ruuviliitosten tai vääntymien kannalta ja epäkohdat tulee korjata.
7. Ainoastaan valmistaja tai koulutettu korjaamo saa suorittaa PLANETA -nostolaitteiden korjauksia käyttäen PLANETA- varaosia.
8. Nostorakenteet, vasteet, ripustukset, poikkipalkit jne. tulee tarkistaa vaaditun kuormituksen kantokyvyn ja rakenteen suhteen asiantuntijan toimesta.
9. Käyttöohjeen ohjeiden noudattamisen laiminlyönti, asiaton käyttö, ruostuminen johtuen riittämättömästä suojauksesta tai omatoimiset tuotteen rakennemuutokset johtavat takuun raukeamiseen.
10. Ruostumisvaara johtuen jatkuvasta kontaktista epäedullisten sääolosuhteiden kanssa, kuten esim. liian suuri kosteus, tai haitallisten ympäristöolosuhteiden kanssa, kuten esim. tila, jossa happohöyryä, korrosiivista kaasua tai korkea pölypitoisuus, aiheuttaa ennenaikaisen kulumisen, joka ei kuulu takuuseen.
11. Lisätietoja tai osaluetteloita voi pyytää meiltä tai kauppiaaltanne.

III. Turvallisuus- ja käyttöohjeita (Pict. 2-Pict. 5)

1. Ympäristön aiheuttamat mahdolliset vaarat tai virhetoiminnot kun:
   a) käytetään yli 40°C:ssa, alle -10°C:ssa, ilmankosteudella > 90%
   b) käytetään orgaanisen kemian ja räjähdyssuojatun alueen ympäristössä
   c) käytetään happopitoisessa, suolapitoisessa tai erittäin pölyisessä ympäristössä
   d) käytetään jatkuvasti sateella/lumiolosuhteissa
2. Laitetta ei saa koskaan käyttää pitempää kuin käyttökeston mukaan sallittu! Laitteen kestoikä riippuu kuorman suuruudesta ja käytön kestosta. Annetut tiedot ovat 63 %:a täyskuormituksesta, nimellisjännityksestä ja nimellistaajuudesta.

IV. Ennen käyttöönottoa

1. Tarkista, että köysi sijaitsee varmasti rummun ympärillä!
2. Käytä ainoastaan PLANETA:n lisävarusteita. Älä käytä sopimattomia kääntörullia, vaijereita, kousuja jne.!
3. Varmista riittävä maadoitus!
4. Kelaa auki ja kiinni ennen kuin ripustat kuorman!
5. Varmista, että vaijeri on ripustettu oikein päin kansikuvan mukaisesti.
6. Jätä rummun ympärille aina 5 vaijerikierrosta, jotta kuorma pysyy varmasti kelassa.

V. Asennus (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Nostoväline on suunniteltu asennettavaksi riittävän tukevan putken tai valinnaisen kääntövarren („BRACKET“) päälle. **(Asiantuntijan täytyy tarkistaa asennuskohta!)**
2. Ripusta ripustushaka („HANGER“) putken päälle ja kiinnitä turvakoukku hakaan. Älä ripusta koukusta!
3. Työnnä ohjauksen ja virransyötön pistoke sitä varten olevaan, vasemmanpuoleiseen, hopeiseen pistorasiaan ja varmista pistoke kääntämällä kiinnitysrengasta.
4. Laita johto koukkuun!
5. Liitä virtajohto maadoitettuun pistorasiaan. Pituutta voidaan pidentää maks. 20 m:iin asti 3,5 mm² :n johdolla.

VI. Käyttö (Pict. 9)

1. Nostaminen: paina „Up“-painiketta, laskeminen: paina „Down“- painiketta
2. Hätätapauksessa: paina „hätä-seis“ -painiketta. Kun häiriö on korjattu, käännä painike taas sisään.
3. Päätekytkinhaka päättää nostotapahtuman automaattisesti. Haan tulisi roikkua aina riittävästi vapaana. (Pict. 15)
4. Erityinen vipujärjestelmä estää, ettei vaijeri kelaudu liikaa irti. Talja pysähtyy automaattisesti. Kelaa jälleen vähintään 5 kierrosta rummun ympärille. (Pict. 16)
5. Kuorman saa nostaa vain pystysuoraan ylöspäin. Vinoon vetäminen saa köyden kelautumaan huonosti, jolloin köysi ja laite voivat vaurioitua eikä se siksi ole sallittua. (Pict. 17)
6. Jos köysi johdetaan kääntökohdan ympäri, on sen oltava vähintään 2 metrin päässä siitä kohdasta, mistä köysi irtoaa rummulta, jotta köysi varmasti kelautuu oikein rummulle. (Pict. 17)
7. Kelattaessa köyttä rummulta on 5 kierrosta jäätävä aina köysirummun päälle.

VII. Tarkistus, huolto ja korjaus

1. Vaijerin vaihto, määrätty vuosittainen huolto ja korjaus tulee suorittaa turvallisuusyistä vain PLANETAn toimesta tai PLANETAn kouluttaman jälleenmyyntiammattilaisen toimesta. (Pict.10+Pict. 11)
2. Hiiliharjat kestävät n. 100 käyttötuntia. Tarkista säännöllisesti! Kun harjojen pituus laskee alle 7.5 mm:n, tulee ne heti vaihtaa. Avaa vaihtoa varten suojakansi (Carbon brush holder) ja vaihda harjat! Aseta O-rengas takaisin oikein päin! Vaihda aina molemmat hiiliharjat. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Varmista säännöllisesti, että vaihteistossa on riittävä määrä oikeanlaatuista **öljyä**. Rakennusnostotalja tyyppiä BW-80 tarvitsee 100 ccm:ä, tyypin BW-160 talja, tyypin BW-230 + BW-300 tarvitsevat 250 ccm:ä öljyä. Tehtaalla on tehty ensimmäinen täyttö!
   a) Ensimmäinen öljynvaihto n. 350 käyttötunnin jälkeen
   b) Sen jälkeen öljy vaihdetaan vähintään kerran vuodessa, käyttötunneista riippumatta
   c) Suositeltavat öljylaadut: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep oder Cosmogear SE220
   d) Öljyä öljyn täyttö-/tyhjennysruuviin (Pict. 14)

4. Tarkistuslista ennen jokaista käyttöä:
   a) Käsipainiketoiminto?
   b) Sähköliitäntä, vaijerikiinnitys ja asennus asianmukainen?
   c) Moitteeton jarrutustoiminta?
      > n. 1,5 % vaijerijättöä, joka kelautuu minuutissa kuormalla ja ilman kuormaa
   d) Vaijerin kunto?
      > ei murtumia ytimessä (alle 10 %)
      > halkaisijan pienentyminen (alle 7 %)
      > ei taipumia
      > muodonmuutokset, vapaa ruosteesta
      > ei teräsvaijeriöljyn tihkumista
   e) rumpu, kehys ja ripustus vaurioittumattomia?
   f) oikea pyörimissuunta, ei epänormaalia kelausääntä

CE Yhdenmukaisuusselvitys

Täten selvitämme, PLANETA –Hebetechnik GmbH, sijainti Herne, että tuote:

Rakennusköysitalja PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, nostokykyalue 80 kg-300 kg,

sarjamuotoisessa toteutuksessa vastaa seuraavia vastaavia määräyksiä:

EG-direktiivit: 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Toimitusjohtaja PLANETA

<u>Bedieningsinstructies voor remlier</u>

B/NL

PLANETA Bouwtrekkabel BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Kenmerken/ Vermogensgegevens

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
Draagvermogen kg	80	160	230	300
Snelheid m/min	30	22	14	9-13
Inschakelduur ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Draadkabel- doorsnede mm	4	4,8	5	4,8
lengte m	23	30	24	24
soort:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Belangrijke opmerkingen

1. Vóór gebruik de gebruiksaanwijzing lezen en de operator aan het toestel toegankelijk maken.
2. De operator moet met het toestel deskundig zijn onderricht. Het toestel onder last nooit onbeheerd laten!

3. Draagvermogen op het typeplaatje nooit overschrijden. Trek- en heftouwen resp. ketten niet over kanten trekken.
4. Nooit met het product mensen transporteren of lasten over bereiken heffen, waaronder mensen zich zouden kunnen ophouden.
5. Het toestel moet éénmaal jaarlijks door een deskundige worden gecontroleerd, bij zware inzetcondities ook vaker. Vraag uw dealer of PLANETA. De ondernemer is hierbij voor beschadigingen aansprakelijk en dient voor een keuringsbewijs te zorgen.
6. Vóór gebruik het toestel met betrekking tot beschadigingen, losgewerkte schroeven of verdraaiingen controleren en storingen verhelpen.
7. Reparaties aan PLANETA-hefwerktuigen mogen slechts door de fabrikant resp. door een geschoolde werkplaats met reservedelen van PLANETA worden uitgevoerd.
8. Draagconstructies, aanslagmiddelen, ophangingen, traversen enz. met oog op het draagvermogen en de gesteldheid van de vereiste belastingen door deskundige keuren.
9. Een veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing, ondeskundig gebruik corrossie door onvoldoende bescherming of eigenmachtige productverbouwingen laten de garantie vervallen.
10. Corrossiegevaar bij permanent contact met ongunstige weersomstandigheden zoals bv hoge vochtigheid of schadelijke milieuomstantidgheden zoals bv atmosferen met zure dampen, corrosieve gassen of hoge stofconcentratie veroorzaken een vroegtijdige slijtage. Dit geeft geen recht tot garantie.
11. Verdere informaties of stuklijsten stellen wij of uw vakhandelaar u graag ter beschikking.

III. Veiligheids- en gebruiksinstructies (Pict. 2-Pict. 5)

1. Mogelijke gevaren resp. storingen door milieuinvloeden bij:
   a) inzet bij boven 40°C, onder -10°C, luchtvochtigheid van > 90%
   b) omgeving organische chemie en EX-beschermingsbereiken
   c) zuur-, zouthoudige of sterk stoffige omgeving
   d) continu inzet bij regen/sneeuw
2. Nooit het toestel langer exploiteren dan volgens de veroorloofde ED toegestaan!
   De levensduur van het toestel hangt van de hoogte van de belasting en de inzetduur af. De gegevens hier relateren op 63 % van de vollast, de nominale spanning en de nominale frequentie.

IV. Vóór de ingebruikname

1. Controleer, of de kabel veilig op de trommel is aangebracht!
2. Maak uitsluitend gebruik van PLANETA-toebehoren. Geen onpassende omkeerrollen, kabels, rollen enz.!
3. Let op voldoende aarding!
4. Op- en afspoelen alvorens u een last eraan hangt!
5. Vergewist u zich dat de kabel zoals op de coverafbeelding in de juiste richting is ingehangen.
6. Laat altijd 5 kabelopwikkelingen voor een veilige laststevigheid op de trommel

V. Montage (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Het hefkabel is voor de installatie aan een voldoende stevige pijp of de optionele zwenkarm („BRACKET“) geconstrueerd. **(Controle door een deskundige!)**
2. Hangbeugel („HANGER“) op de pijp hangen en veiligheidshaak („hook“) in de beugel laten vastklikken. Niet aan de haak ophangen!
3. Steek de steker van de besturing en de stroomverzorging in de voorgeziene, linker, zilveren bus en zeker de steker door draaien van de fix-ring.

4. Kabel inhaken!
5. Stroomkabel aan geaard stopcontact aansluiten. Max. tot 20 m met 3,5 mm² kabel te verlengen.

VI. Bediening (Pict. 9)

1. Heffen: „up“- knop indrukken, dalen: de „down“- knop indrukken
2. In geval van nood: rode „Nood-uit“-knop indrukken. Na verhelpen van de storing weer erin draaien.
3. Eindschakelaarbeugel beëindigt hefproces automatisch. Dient altijd voldoende vrij te hangen. (Pict. 15)
4. Een bijzondere hendelvoorziening voorkomt dat de kabel te ver bij het dalen afloopt. De kabel stopt automatisch. Breng weer ten minste 5 krommingen op de trommel. (Pict. 16)
5. De last mag enkel loodrecht naar boven gehoffen worden. Dwarstrekken leidt tot onzuiver opwikkelen van de kabel en daardoor tot beschadiging van de kabel en het toestel en is daarom niet toegelaten. (Pict. 17)
6. Zou de kabel rond een omdraaiing geleid moeten worden, dan dient deze minstens 2 m van de kabelafgang verwijderd te zijn om het zuivere opwikkelen van de kabel te waarborgen. (Pict. 17)
7. Bij het afwikkelen van de kabel dienen steeds 5 restwikkelingen op de kabeltrommel te blijven.

VII. Controle, onderhoud en reparatie

1. Vervangen van de kabel, voorgeschreven jaarlijks onderhoud en reparatie dienen om veiligheidsredenen slechts door PLANETA of door van PLANETA geschoolde vakhandelaars te geschieden. (Pict.10+Pict. 11)
2. De **koolborstels** houden ca. 100 inzeturen. Regelmatig controleren! Daalt hun lengte onder 7,5 mm, moeten ze onmiddelijk worden vervangen. Hiervoor de beschermkap (carbon brush holder) openen en vervangen! De O-ring weer correct inzetten! Altijd beide koolborstels vervangen. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Overtuigt u zich regelmatig dat de overbrenging met de juiste hoeveelheid en kwalit eit aan **olie** is gevuld. De bouwtrekkabel type BW-80 lier benodigt 100 ccm, type BW-160 lier + BW-230/BW-300 benodigen 250 ccm. Door de fabriek wird de eerste vulling uitgevoerd!
   a) Eerste vervangen van olie na ongeveer 350 uren bedrijfsduur
   b) Daarna is ten minste eenmaal per jaar de olie te vervangen, afhankelijk van de inzetduur.
   c) Geadviseerde oliesoorten: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep of Cosmogear SE220
   d) Olie in olie-inlaat-/aftapschroef (Pict. 14)
4. Checklijst voor ieder gebruik met oog op:
   a) Werking van de handtaster?
   b) Stroomaansluiting, bevestiging van de draadkabel en montage reglementair?
   c) Foutvrije werking van de remfunctie?
      > ca. 1,5% kabelnaloop die in één minuut met en zonder last wordt opgespoeld
   d) Toestand van de draadkabel?
      > geen breuk van de draadkabel (minder dan 10 %)
      > verkleinen van de doorsnede (minder dan 7 %)
      > klinkvrijheid
      > vervorming, resp. vrij van roest
      > geen vrijkomen van draadkabelolie
   e) Trommel, frame en ophaning zonder schade?
   f) Correcte draairichting en geen anormaal wikkelgeluid

CE-conformiteitsverklaring
Hierbij verklaren wij, PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne, dat het product:
PLANETA Bouwtrekkabel BW-80/BW-160/BW-230/BW-300,
met een draaglast van 80 kg - 300 kg,

in de standaard uitvoering voldoet aan de volgende desbetreffende bepalingen:
EG-richtlijnen: 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, directeur PLANETA

Mode d´emploi–Instructions d´utilisation pour treuil á frein

F

PLANETA Palan de chantier BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Caractéristiques techniques

II. Instructions importantes

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
Capacite kg	80	160	230	300
Vitesse m/min	30	22	14	9-13
Durée de service: ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Moteur (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Câble Diamètre mm	4	4,8	5	4,8
Longueur m	23	30	24	24
Type:	6 x 19, 1770 N/mm2			

1. Avant l'utilisation de l'équipement, lire la notice et la rendre accessible aux opérateurs.
2. Les opérateurs doivent être correctement formés sur l'équipement. Ne jamais laisser un équipement sous charge sans surveillance.
3. Ne jamais dépasser la capacité de charge max. indiquée sur la plaque signalétique. Ne pas faire passer les câbles de traction ou de levage et les chaînes sur des arêtes vives.
4. Ne jamais transporter des personnes à l'aide de l'équipement ou soulever des charges au dessus de zones où des personnes pourraient séjourner.
5. L'équipement doit être contrôlé par un expert une fois par an, en cas de conditions d'exploitation dures, même plus souvent. Adressez-vous à votre concessionnaire ou à PLANETA. L'exploitant est responsable pour tout dégât provoqué par l'équipement et est tenu d'apporter le justificatif du contrôle.
6. Avant l'utilisation, contrôler les chaînes et/ou câbles afin de vérifier leur état correct, l'absence de toute torsion etc., contrôler le serrage des vis et écrous et éliminer les éventuels défauts.
7. Les réparations sur les équipements de levage PLANETA ne doivent être effectuées que par le constructeur ou par un atelier spécialement formé et en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine PLANETA.
8. La capacité de charge et l'état fonctionnel des structures porteuses, des moyens d'accrochage, des suspensions, des traverses etc. doivent être contrôlés par un expert.
9. En cas de non-respect de la notice, d'utilisation non-conforme de l'équipement, de corrosion provoquée par une protection insuffisante et de modifications non-autorisées, le constructeur n'accorde aucune garantie.

10. Les risques de corrosion provoqués par le contact en continu avec des conditions climatiques défavorables telles que l'humidité élevée, ou avec des influences environnementales néfastes telles que par ex. des atmosphères contenant des vapeurs d'acides, des gaz corrosifs ou des concentrations de poussières élevées provoquent de l'usure précoce. Dans ce cas, le droit à la garantie est annulé.

III. Instructions de sécurité et d'utilisation (Pict. 2-Pict. 5)

1. Les influences environnementales suivantes peuvent provoquer des risques ou des défauts fonctionnels :
   a) utilisation à plus de 40°C, moins de 10°C, humidité d'air de > 90%
   b) environnement de chimie organique et de zones de protection Ex
   c) environnement acide, salin ou très poussiéreux
   d) utilisation en continu sous la pluie/la neige.
2. Ne jamais utiliser l'appareil plus longtemps que permis. La durée de vie de l'appareil dépend de la charge et de la durée de service. Les indications de ce document s'appliquent à 63% de la pleine charge, à la tension et à la fréquence nominale.

IV. Avant la mise en service

1. Vérifier que le câble est bien fixé sur le tambour !
2. Utiliser uniquement des accessoires PLANETA. Ne pas utiliser des galets de renvoi, câbles, cosses etc. inappropriés !
3. Veiller à établir une connexion à la terre correcte !
4. Dérouler – enrouler le câble avant de suspendre une charge.
5. Assurez-vous que le câble est accroché comme présenté sur l'image.
6. Laissez toujours 5 enroulements du câble sur le tambour pour garantir la bonne tenue de la charge.

V. Montage (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Le palan est conçu pour l'installation sur un tube assez solide ou sur la flèche pivotante optionnelle („BRACKET"). **(contrôle par un expert)**
2. Suspendre l'anse de suspension (« HANGER ») sur le tube et enclencher le crochet de sécurité (« HOOK ») dans l'anse. Ne pas suspendre l'appareil sur le crochet !
3. Enficher la fiche du dispositif de commande et de l'alimentation électrique dans la prise argentée gauche prévue à cet effet et bloquer la fiche en tournant la bague de fixation.
4. Accrocher le câble.
5. Connecter le câble d'alimentation électrique à une prise de courant avec prise de terre. Rallonge max. 20 m avec câble de 3,5 mm².

VI. Manœuvre (Pict. 9)

1. Lever : Actionner le bouton « UP », descendre : actionner le bouton « DOWN ».
2. En cas d'urgence : Actionner le bouton d'arrêt d'urgence rouge. Revisser le bouton une fois le défaut éliminé.
3. L'interrupteur de fin de course termine le processus de levage automatiquement. Laisser assez d'espace autour de la fin de course. (Pict. 15)
4. Un dispositif de freinage spécial empêche le déroulement excessif du câble pendant la descente. Le palan s'arrête automatiquement. Enrouler au minimum 5 roulements sur le tambour. (Pict. 16)
5. La charge doit uniquement être soulevée à la verticale par le haut. Une traction oblique provoque un enroulement incorrect du câble et endommage ainsi le câble et l'appareil. Une telle traction est donc interdite. (Pict. 17)

6. Si le câble passe sur un renvoi, ce dernier doit au moins se trouver à 2 mètres du départ de câble afin de garantir un enroulement correct du câble. (Pict. 17)
7. Le câble ne doit jamais complètement être déroulé, 5 enroulements doivent toujours rester sur le tambour de câbles.

VII. Contrôle, maintenance et réparations

1. Pour des raisons de sécurité, le remplacement du câble, les interventions de maintenance annuelles spécifiées et les réparations doivent être effectuées par PLANETA ou par les concessionnaires spécialement formés par PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. Les **balais de charbon** durent env. 100 heures de service. Contrôler régulièrement ! Lorsque la longueur est inférieure à 7,5 mm, les remplacer immédiatement. A cet effet, ouvrir le couvercle (Carbon brush holder). Remettre le joint torique correctement. Toujours remplacer les deux balais. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Assurez-vous régulièrement que l'engrenage est rempli d'huile en quantité et qualité correcte. Le palan de chantier du type BW-80 nécessite 100 ccm d'huile, les types BW-160 et BW-230/BW-300 nécessitent 250 ccm. Le premier remplissage a été effectué à l'usine.
   a) Première vidange d'huile après environ 350 heures de service.
   b) Ensuite, vidanger l'huile au moins une fois par an, en fonction de la durée de service.
   c) Types d'huile recommandés : NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep ou Cosmogear SE220
   d) Vis de remplissage / de vidange d'huile (Pict. 14)
4. Check-list à réviser avant toute utilisation :
   a) Fonctionnement des touches manuelles ?
   b) Connexion électrique, fixation du câble et montage correct ?
   c) Fonctionnement du frein correct ?
      > env. 1,5% de ralenti du câble, enroulé au bout d'une minute sans charge
   d) Etat du câble ?
      > L'âme n'est pas cassée (moins de 10%)
      > Le diamètre n'a pas diminué (moins de 7%)
      > Absence de pliures
      > Absence de déformations et de rouille
      > Absence de fuites d'huile à câbles
   e) Absence de dommages du tambour, du châssis et de la suspension ?
   f) Bon sens de rotation, absence de bruits d'enroulement anormaux

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, la société PLANETA – Hebetechnik GmbH de Herne, déclarons que le produit suivant :

PLANETA Palan de chantier BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, dans la plage de charges admissibles 80 kg - 300 kg,

dans sa version de série est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :

Directives CE : 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Directeur gérant de la société PLANETA

I Istruzioni d'uso e di manutenzione per:

I

PLANETA Paranco per edilizia BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Descrizione/ Dati tecnici

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Portata kg	80	160	230	300
Velocità m/min	30	22	14	9-13
Durata d'inserzione ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motore (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Fune metallica diametro mm	4	4,8	5	4,8
Lunghezza m	23	30	24	24
Tipo:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Informazioni importanti

1. Prima dell'uso leggere le istruzioni e renderle accessibili agli operatori dell'apparecchio.
2. L'operatore deve disporre delle qualifiche necessarie per utilizzare l'apparecchio. Non lasciare mai incustodito l'apparecchio a pieno carico.
3. Non superare mai la portata indicata sulla targhetta. Non fare passare le funi di sollevamento e di trazione al di sopra degli angoli.
4. Non trasportare mai persone insieme al prodotto o sollevare carichi al di sopra di aree in cui sono presenti persone.
5. Fare controllare l'apparecchio da un esperto una volta l'anno o più spesso in caso di condizioni di impiego difficili. Rivolgersi al proprio rivenditore o a PLANETA. L'imprenditore risponde dei danni e deve redigere il certificato di collaudo.
6. Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, che non via siano viti allentate o torsioni ed eliminare l'anomalia.
7. Le riparazioni sugli apparecchi di sollevamento PLANETA devono essere effettuate solo dal produttore e/o da un'officina qualificata, utilizzando i ricambi PLANETA
8. Fare controllare da un esperto la portata delle strutture portanti, dei mezzi di arresto, delle sospensioni, delle traverse, ecc. e le condizioni dei carichi.
9. La mancata osservanza delle presenti istruzioni, un utilizzo improprio, corrosione a causa di scarsa protezione o modifiche non autorizzate al prodotto fanno decadere i diritti di garanzia.
10. Il pericolo di corrosione nel caso di condizioni atmosferiche avverse continue, come l'elevata umidità, o di condizioni ambientali nocive, come le atmosfere con vapori acidi, gas corrosivi o elevata concentrazione di polvere, causa un'usura prematura. Questo non dà diritto ad alcuna garanzia.
11. Per ulteriori informazioni o elenchi dei componenti non esitate a contattare noi o il vostro rivenditore.

III. Norme di sicurezza e istruzioni d'uso (Pict. 2-Pict. 5)

1 Possibile pericolo o malfunzionamenti a causa dell'influsso ambientale in caso di:

a) Utilizzo con temperature superiori a 40°C, inferiori a -10°C, umidità dell'aria di > 90%
b) Ambienti con presenza di composi organici e aree esplosive
c) Ambienti salini o con presenza di acidi o molto polverosi
d) Utilizzo costante in presenza di pioggia o neve

2. Non utilizzare mai l’apparecchio più a lungo di quanto consentito! La durata dell’apparecchio dipende dalla grandezza del carico e dall’intervallo di utilizzo continuo. I dati qui riportati fanno riferimento al 63 % del carico pieno, della tensione nominale e della frequenza nominale.

IV. Prima della messa in funzione

1. Controllare che la fune sia avvolta in sicurezza sul tamburo!
2. Impiegare solo accessori PLANETA. Non utilizzare pulegge di rinvio, funi, redance e simili non idonee!
3. Assicurarsi che la messa a terra sia corretta!
4. Avvolgere e svolgere la fune prima di agganciare un carico!
5. Assicurarsi che la fune sia agganciata nel verso giusto illustrato in copertina.
6. A fini della sicurezza di tenuta del carico, lasciare sempre 5 giri di fune sul tamburo

V. Montaggio (Pict. 6 - Pict. 8)

1. L’apparecchio di sollevamento è progettato per essere montato su di un tubo sufficientemente robusto o sul braccio orientabile opzionale (“BRACKET”). (Far eseguire il controllo da parte di un perito!)
2. Applicare la staffa di supporto (“HANGER”) sul tubo e agganciare il gancio di sicurezza (“Hook”) alla staffa. Non montare dalla parte del gancio!
3. Inserire la spina dell’unità di controllo e dell’alimentazione elettrica nell’apposita presa argento a sinistra e bloccare la spina ruotando l’anello di fissaggio.
4. Agganciare il cavo!
5. Collegare il cavo elettrico alla presa con messa a terra. La prolunga può essere di max. 20 m con cavo da 3,5 mm².

VI. Utilizzo (Pict. 9)

1. Per il sollevamento: premere il pulsante “Up”“; per l’abbassamento: premere il pulsante “Down”.
2. In caso di emergenza: premere il pulsante rosso “Not-Aus” (Stop d’emergenza). Dopo aver eliminato il guasto, reinserirlo ruotando.
3. La staffa di finecorsa termina automaticamente il processo di sollevamento. Deve sempre essere agganciata con spazio libero a sufficienza. (Pict. 15)
4. Uno speciale dispositivo a leva evita che durante l’abbassamento la fune venga svolta troppo. L’apparecchio si arresta automaticamente. Riavvolgere almeno 5 giri di fune sul tamburo. (Pict. 16)
5. Il carico può essere sollevato verso l'alto soltanto in direzione verticale. Una trazione obliqua comporta un avvolgimento inadeguato della fune ed è pertanto da evitare in quanto determina il danneggiamento della fune e dell'apparecchio. (Pict. 17)
6. Se la fune deve essere inserita per un rinvio, questo deve distare almeno 2 m dall'uscita della fune per garantire un avvolgimento corretto della stessa. (Pict. 17)
7. Nelle operazioni di svolgimento della fune devono restare sempre sul tamburo 5 spire di fune.

VII. Controllo, manutenzione e riparazione

1. Per motivi di sicurezza la sostituzione della fune, la manutenzione annuale prescritta e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da PLANETA o da rivenditori formati da PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. Le **spazzole in carbonio** durano circa 100 ore di utilizzo. Controllare a intervalli regolari! Se la loro lunghezza scende sotto ai 7,5 mm, devono essere sostituite immediatamente. A questo scopo aprire il cappuccio di protezione (Carbon brush holder) e effettuare la sostituzione. Riapplicare correttamente l'o-ring. Sostituire sempre entrambe le spazzole in carbonio. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Controllare regolarmente che la trasmissione sia riempita con la giusta quantità e il tipo di **olio** idoneo. Per il paranco a fune modello BW-80 Winde sono necessari 100 ccm, mentre per il modello BW-160 Winde + BW-230/BW-300 sono necessari 250 ccm. Il primo
   riempimento è stato effettuato in fabbrica.
   a) Il primo cambio dell'olio deve essere effettuato dopo circa 350 ore di esercizio
   b) Successivamente l'olio deve essere cambiato almeno una volta l'anno, in base all'utilizzo continuo.
   c) Tipi di olio consigliati: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep o Cosmogear SE220
   d) Versare l'olio agendo sulla vite di riempimento/scarico (Pict. 14)
4. Lista di controllo da consultare prima di ogni utilizzo:
   a) La pulsantiera funziona?
   b) Il collegamento elettrico, il fissaggio della fune metallica e il montaggio sono corretti?
   c) I freni funzionano perfettamente?
      > circa 1,5% di movimento per inerzia della fune, che viene avvolta in un minuto con e senza carico
   d) Qual è lo stato della fune metallica?
      > Nessuna rottura del trefolo (meno del 10%)
      > Diminuzione del diametro (meno del 7%)
      > Nottolini liberi
      > Deformazione o assenza di ruggine
      > Nessuna perdita di olio della fune
   e) Il tamburo, il telaio e il meccanismo di sospensione sono privi di danni?
   f) Corretto senso di rotazione e nessun rumore anomalo durante avvolgimento o lo svolgimento

Dichiarazione di conformità CE

La ditta PLANETA –Hebetechnik GmbH di Herne dichiara con la presente che il prodotto:

PLANETA Paranco per edilizia BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, con capacità di carico compresa fra 80 kg - 300 kg,

soddisfa nella produzione in serie le seguenti disposizioni:

Direttive CE: 2006/42/CE

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, amministratore PLANETA

I Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:

N

Byggewiretrekk PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Felles/ Effektdata

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Kapasitet kg	80	160	230	300
Hastighet m/min	30	22	14	9-13
Innkoplingsvarighet ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Wire Tverrsnitt mm	4	4,8	5	4,8
Lengde m	23	30	24	24
Type:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Viktige informasjoner

1. Før man tar utstyret i bruk, må man lese veiledningen og gjøre den tilgjengelig for betjeningspersonalet.
2. Betjeningspersonalet må gis god opplæring i bruk av utstyret. Under last må apparatet aldri være uten tilsyn !
3. Man må aldri overskride bæreevnen som er nevnt på typeskiltet. Trekk- og løftetau eller kjeder må ikke trekkes over kanter.
4. Man må aldri transportere mennesker med dette produktet eller heve last over områder hvor mennesker kan oppholde seg.
5. En gang i året må apparatet kontroilleres av sakkyndig: Ved vanskelige arbeidsbetingelses må dette skje oftere. Ta kontakt med forhandleren eller PLANETA. Firmaet er her ansvarlig og de må sørge for kontrollbevis.
6. Før bruk må apparatet kontrolleres for å finne eventuelle skader, løse skruer eller fordreininger. Rett opp feil.
7. Reparasjoner på PLANETA-løfteutstyr må kun utføres av produsenten eller ved et verksted med medarbeidere som har fått opplæring. Arbeidet må kun utføres med PLANETA-reservedeler.
8. Bærekonstruksjoner, anslagmiddel, oppheng, traverser osv. må kontrolleres av sakkyndig for å fastslå bæreevnen og beskaffenheten til de påkrevde belastningene.
9. Neglisjering av veiledningen, uriktig bruk, korrosjon pga. for lite beskyttelse eller egenhendig ombygging av produktene vil føre til at garantien mister sin gyldighet.
10. Fare for korrosjon ved permanent kontakt med lite gunstige værforhold som for eksempel høy fuktighet eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks atmosfæren med syredamp, korrosiv gass eller høy støvkonsentrasjon forårsaker rask slitasje. Dette dekkes ikke av garantien.
11. Ytterligere informasjoner eller delelister kan man få ved henvendelse til fagforhandleren eller til oss.

III. Sikkerhets- og bruksinstrukser (Pict. 2-Pict. 5)

1. Mulige farer eller feilfunksjoner grunnet miljøpåvirkninger ved:
   a) Bruk ved temperaturer over 40°C, under -10°C, luftfuktighet på > 90%
   b) Omgivelser med organisk kjemi og ex-vern-områder
   c) Syreholdige, saltholdige eller sterk støvbelastete omgivelser
   d) Kontinuerlig bruk ved i regn-/snøvær
2. Benytt aldri apparatet lenger enn den tillatte innkoplingsvarigheten! Apparatets levelengde avhenger av hvilken last det utsettes for og innsatsens lengde. Informasjonene her henviser til 63 % av full last, nominell spenning og nominell frekvens.

IV. Før igangsetting

1. Kontroller om wiren er godt plassert på trommelen!
2. Bruk kun PLANETA-tilbehør. Ikke bruk styreruller, tau, kauser osv. som ikke passer!
3. Pass på tilstrekkelig jording!
4. Spol opp og ned før en last henges på!
5. Forsikre deg om at seilet er hengt opp som vist på forsiden.
6. La det alltid være igjen 5 wireviklinger på trommelen for sikkert lastefeste!

V. Montering (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Løftetrekket er konsipert for installasjon på et tilstrekkelig stabilt rør eller den optimale svingarmen („BRACKET“). **(Kontroll må gjennomføres av en sakkyndig!)**
2. Heng hengebøylen („HANGER“) på røret og klikk inn sikkerhetskroken („Hook“) i bøylen. Ikke heng opp på kroken!
3. Stikk støpselet til styringen og strømforsyningen inn i den sølvfargete, venstre kontakten og sikre støpslene ved å dreie på fikseringsringen.
4. Heng inn kabelen!
5. Kople strømkabelen til en jordet stikkontakt. Kan maksimalt forlenges 20 m med 3,5 mm² kabel.

VI. Betjening (Pict. 9)

1. Heve: Trykk på „Up“- knappen, Senke: Trykk på „Down“- knappen
2. I nødstilfelle: Trykk på den røde „NØDSTOPP“- knappen Etter at feilen er utbedret, dreies den inn igjen.
3. Endebryterbøylen avslutter løfteprosessen automatisk. Må alltid henge tilstrekkelig fritt. (Pict. 15)
4. En spesiell løfteinnretning hindrer at tauet går for langt ved senking. Trekket stanser automatisk. Sørg for at det er minst 5 viklinger på trommelen. (Pict. 16)
5. Lasten må kun løftes loddrett opp. Dersom den trekkes opp på skrått fører det til at kabelen vikles opp urent og dermed til skade av kabelen og apparatet, og er derfor ikke tillatt. (Pict. 17)
6. Dersom kabelen skal føres via en vending, må dette skje minst 2 m før kabelutgangen, for å garantere at kabelen vikles opp riktig. (Pict. 17)
7. Når kabelen vikles opp må det alltid være igjen 5 viklinger på kabeltrommelen.

VII. Kontroll, vedlikehold og reparasjon

1. Wirebytte, foreskrevet årlig vedlikehold og reparasjon må av sikkerhetsmessige grunner kun foretas av PLANETA eller av fagforhandlere som har gjennomgått opplæring hos PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. Kullbørster holder ca. 100 brukstimer. Kontroller regelmessig! Hvis lengden deres er under 7,5 mm, må de straks byttes ut. For dette åpnes vernehetten (Carbon brush holder) og bytt ut! Sett o-ringen riktig på plass igjen! Bytt alltid begge kullbørstene. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Forsikre deg regelmessig om at giret er fylt med riktig mengde **olje** og at kvaliteten er god. Byggewirespole type BW-80 spole trenger 100 ccm, type BW-160 spole + BW-230/BW-300 trenger 250 ccm. Denne første påfyllingen er utført på fabrikken!
   a) Første oljeskift etter ca. 350 timers drift
   b) Deretter må det foretas oljeskift minst en gang hvert år, avhengig av brukstiden.
   c) Anbefalte oljetyper: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep eller Cosmogear SE220
   d) Olje i oljepåfyllings-/tappeskruen (Pict. 14)

4. Sjekkliste før hver bruk med hensyn til:
   a) Håndtastfunksjon?
   b) Strømtilkopling, wirefeste og montering korrekt?
   c) Korrekt bremsefunksjon?
      > ca. 1,5% wireretardasjon, som spoles opp i et minutt med og uten last
   d) Wiretilstand?
      > Ingen brudd på wirene (mindre enn 10 %)
      > Tverrsnittsminskning (mindre enn 7 %)
      > Klinkefrihet
      > Deformasjon eller rustfrihet
      > Ingen wireoljelekkasje
   e) Trommel, ramme og opphenging skadefrie?
   f) Riktig dreieretning og ingen unormal viklingslyd

CE samsvarserklæring

Herved erklærer vi, PLANETA –Hebetechnik GmbH i Herne, Tyskland, at produktet:

Byggewiretrekk PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, i bærelastområdet 80 kg - 300 kg,

i seriemessige utførelse overholder følgende bestemmelser: EU-retningslinjen: 2006/42/EC

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, adm. dir. PLANETA

Instrukcja obsługi i konserwacji dla:

Dźwignik linowy budowlany PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. wspólny/.Dane eksploatacyjne

PL

II. Ważne wskazówki

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Obciążalność kg	80	160	230	300
Szybkość m/min	30	22	14	9-13
Czas włączenia: ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Silnik (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Linka stalowa Średnica mm	4	4,8	5	4,8
Długość m	23	30	24	24
Rodzaj:	6 x 19, 1770 N/mm2			

1. Przed użyciem przeczytać instrukcję i udostępnić obsłudze urządzenia.
2. Osoba obsługująca musi być fachowo zapoznana z obsługą urządzenia. Nigdy nie pozostawiać urządzenia pod obciążeniem bez nadzoru!
3. Nigdy nie przekraczać udźwigu podanego na tabliczce identyfikacyjnej. Nie przeciągać przez krawędzie lin pociągowych i do podnoszenia wzgl. łańcuchów.
4. Nigdy za pomocą produktu nie transportować ludzi lub ciężarów nad miejscami, w których mogą znajdować się ludzie.

5. Raz w roku urządzenie musi być sprawdzone przez rzeczoznawcę, w przypadku ciężkich warunków eksploatacji nawet częściej. Należy zwrócić się do swojego handlowca lub firmy PLANETA. Przedsiębiorca ponosi odpowiedzialność za szkody i zobowiązany jest zadbać o dowód kontroli.
6. Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń, poluzowanych śrub lub przekręceń i usunąć wady.
7. Naprawy dźwignic firmy PLANETA może przeprowadzać tylko producent wzgl. przeszkolony warsztat z częściami zamiennymi firmy PLANETA.
8. Zlecić rzeczoznawcy sprawdzenie konstrukcji nośnych, elementów chwytowych, zawieszeń, trawers itd. pod względem udźwigu i cech wymaganych obciążeń.
9. Nieprzestrzeganie instrukcji, niefachowe użycie, korozja wskutek niedostatecznej ochrony lub samowolna przebudowa produktu powodują wygaśnięcie gwarancji.
10. Zagrożenie korozją przy stałym kontakcie z niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, np. dużą wilgotnością lub szkodliwymi wpływami otoczenia, np. atmosferami z parami kwasów, gazami korozyjnymi lub dużym stężeniem pyłu powodują przedwczesne zużycie. Nie daje to podstawy do roszczeń gwarancyjnych.
11. Nasza firma lub Państwa handlowiec chętni udostępni Państwu dalsze informacje lub listy części.

III. Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa i zastosowania (Pict. 2-Pict. 5)

1. Możliwe zagrożenia wzgl. zakłócenia wskutek działania czynników zewnętrznych:
   a) Zastosowanie w temp. powyżej 40°C, poniżej -10°C, wilgotności powietrza > 90%
   b) Otoczenie chemii organicznej i obszary zagrożone wybuchem
   c) Otoczenie zawierające kwasy, sole lub silne zapylenie
   d) Trwałe użycie w deszczu/śniegu
2. Nigdy nie eksploatować urządzenia dłużej niż to jest to dopuszczalne według dozwolonego czasu włączenia! Trwałość urządzenia zależy od wielkości ciężaru i czasu trwania użycia. Podane tutaj dane odnoszą się do 63 % pełnego obciążenia, napięcia znamionowego i częstotliwości znamionowej.

IV. Przed uruchomieniem

1. Sprawdzić, czy lina umieszczona jest prawidłowo na bębnie!
2. Używać tylko wyposażenia dodatkowego PLANETA. Nie używać żadnych nieodpowiednich rolek prowadzących, lin, sercówek itp.!
3. Sprawdzać, czy jest wystarczające uziemienie!
4. Nawinąć i odwinąć linę, zanim zawiesi się ciężar!
5. Upewnić się, czy lina jest prawidłowo zawieszona tak, jak to przedstawia schemat na pokrywie.
6. Celem bezpiecznego zatrzymania ciężaru należy zawsze pozostawić 5 zwojów liny na bębnie.

V. Montaż (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Dźwignica jest przeznaczona do zainstalowania na wystarczająco stabilnej rurze lub opcjonalnym ramieniu wychylnym („BRACKET“). **(Sprawdzenia powinien dokonać rzeczoznawca!)**
2. Pałąk wieszaka („HANGER“) zawiesić na rurze, a hak zabezpieczający („Hook“) zakleszczyć na pałąku. Nie wieszać na haku!
3. Włożyć wtyczkę sterowania i zasilania prądowego do przewidzianego do tego celu lewego, srebrnego gniazdka i zabezpieczyć wtyczkę obracając pierścień ustalający.
4. Zawiesić kabel!

5. Podłączyć kabel prądowy do uziemionej puszki. Przedłużacz kabla do 20 m o przekroju 3,5 mm².

VI. Obsługa (Pict. 9)

1. Podnoszenie: Nacisnąć przycisk „Up“, Opuszczanie: nacisnąć przycisk „Down“
2. W przypadku awarii: nacisnąć czerwony przycisk „Not-Aus“. Po usunięciu zakłócenia kontynuować pracę.
3. Pałąk wyłącznika krańcowego kończy automatycznie operacje podnoszenia. Powinien on zawsze swobodnie zwisać. (Pict. 15)
4. Specjalne urządzenie dźwigniowe zapobiega nadmiernemu odwijaniu się liny podczas opuszczania. Naciąg utrzymywany jest automatycznie. Nawinąć z powrotem, co najmniej 5 zwojów na bęben. (Pict. 16)
5. Ładunek może być unoszony wyłącznie w pozycji pionowej. Wciąganie po skosie jest niedopuszczalne, ponieważ prowadzi do nieprawidłowego nawijania liny. Może to spowodować uszkodzenie liny oraz urządzenia. (Pict. 17)
6. Jeśli lina ma być poprowadzona przez element zwrotny, musi on zostać umieszczony minimum 2 m od opuszczania liny, by zagwarantować jej prawidłowe nawijanie.(Pict. 17)
7. Podczas odwijania liny, na bębnie linowym muszą pozostać zawsze 5 ostatnie zwoje liny.

VII. Przeglądy, konserwacja i naprawy

1. Ze względów bezpieczeństwa wymiana liny, przepisowa coroczna konserwacja i naprawy winny być wykonywane tylko przez firmę PLANETA lub przeszkolonych przez PLANETA wyspecjalizowanych sprzedawców. (Pict.10+Pict. 11)
2. Szczotki węglowe wytrzymują ok. 100 godzin pracy. Regularnie sprawdzać! Jeśli ich długość zmniejszy się poniżej 7.5 mm, należy je natychmiast wymienić. W tym celu zdjąć pokrywkę ochronną (Carbon brush holder) i wymienić! Założyć z powrotem prawidłowo pierścień uszczelniający o przekroju okrągłym! Wymieniać zawsze obydwie szczotki węglowe. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Regularnie sprawdzać, czy przekładnia napełniona jest wystarczającą ilością oleju o odpowiedniej jakości. Kołowrót linowy Typ BW-80 wymaga 100 ccm oleju, Kołowrót Typ BW-160 + BW-230/BW-300 wymagają 250 ccm oleju. W zakładzie dokonano pierwszego
   napełnienia olejem!
   a) Pierwsza wymiana oleju po około 350 godzinach pracy.
   b) Następnie należy wymieniać olej co najmniej raz do roku, w zależności od czasu trwania eksploatacji.
   c) Zalecane gatunki oleju: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep lub Cosmogear SE220.
   d) Śruba napełniania/opróżniania oleju. (Pict. 14)
4. Lista czynności kontrolnych przed każdym użyciem w zakresie:
   a) Działanie przycisków ręcznych?
   b) Podłączenie prądu, zamocowanie liny stalowej prawidłowe zamontowanie?
   c) Prawidłowe działanie hamulca?
      > ok. 1,5% wybiegu liny, która nawijana jest w ciągu minuty z i bez obciążenia
   d) Stan liny stalowej?
      > brak pęknięć linki stalowej (poniżej 10 %)
      > Zmniejszenie się średnicy (poniżej 7 %)
      > Brak zakleszczeń
      > Odkształcenia wzgl. ślady rdzy
      > Brak wycieku oleju na linie stalowej
   e) Bęben, rama i zawieszenie - czy nie ma uszkodzeń?
   f) Prawidłowy kierunek obrotów i brak podejrzanych hałasów podczas nawijania.

Deklaracja zgodności CE

Firma PLANETA –Hebetechnik GmbH w Herne niniejszym oświadcza, że produkt:

Dźwignik linowy budowlany PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, w zakresie udźwigu 80 kg - 300 kg,

w wykonaniu seryjnym odpowiada następującym odnośnym przepisom:

Dyrektywa WE: 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Dyrektor Naczelny firmy PLANETA

Instruções de operação e de manutenção para:

Guincho PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

P

I. Universal/ Dados dos trabalhos

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Capacidade de carga kg	80	160	230	300
Velocidade m/min	30	22	14	9-13
Factor de marcha ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Cabo metálicod diâmetro mm	4	4,8	5	4,8
Comprimento m	23	30	24	24
Tipo:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Instruções importantes

1. Ler as instruções antes da utilização e tê-las disponíveis para o operador da máquina.
2. O operador deve ter recebido a devida instrução no aparelho. Nunca deixar o aparelho sob carga sem supervisão!
3. Nunca ultrapassar a capacidade de carga indicada na placa de tipo. Nunca puxar os cabos de tracção ou elevação, ou as correntes por cima de arestas.
4. Nunca transportar pessoas com produto ou elevar cargas por cima de áreas, onde possam permanecer pessoas.
5. Uma vez por ano, o aparelho deve ser inspeccionado por um especialista, em caso de condições de utilização difíceis, também com mais frequência. Consulte o comerciante especializado ou a PLANETA. Neste contexto, a responsabilidade civil é do proprietário, sendo este obrigado a apresentar os comprovativos de inspecção.
6. Antes da utilização, verificar o aparelho relativamente a danos, parafusos soltos ou torções e eliminar as falhas.
7. As reparações dos meios de elevação PLANETA podem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante ou por uma oficina autorizada, recorrendo às peças sobressalentes de origem PLANETA.
8. Mandar um especialista profissional verificar a capacidade de carga das construções portantes, meios de fixação, suspensões, travessas, etc., e as características das cargas requisitadas.
9. A não observação das instruções, a utilização indevida, a corrosão devido à falta de protecção ou adaptações do produto não autorizadas provocam que a garantia caduque.

10. Perigo de corrosão em caso de contactos contínuos com condições atmosféricas desvantajosas, como, p.ex., humidade elevada ou influências ambientais prejudiciais, como, p.ex., atmosferas com vapores de ácidos, gases corrosivos ou elevadas concentrações de pó provocam o desgaste prematuro. Isto fará caducar os direitos de garantia.
11. Para informações adicionais ou listas de peças sobressalentes, nós e o comércio especializado temos todo o prazer em ajudá-lo.

III. Instruções de segurança e de utilização (Pict. 2-Pict. 5)

1. Perigo possível relativamente a falhas por influências ambientais em:
   a) Uso com temperaturas superior a 40 ºC, inferior a -10 ºC, humidade > 90%
   b) Ambientes de química orgânica e zonas de protecção Ex
   c) Ambientes ácidos, salinos ou fortemente pulverulentos
   d) Uso contínuo com chuva/neve
2. Nunca continuar a operar o aparelho durante períodos superiores ao permitido conforme o factor de marcha admissível! A vida útil do aparelho depende do volume da carga e da duração da utilização. Estas instruções referem-se a 63% da carga total, da tensão nominal e da frequência nominal.

IV. Antes da colocação em serviço

1. Verificar se o cabo está seguramente colocado no tambor!
2. Utilizar apenas acessórios PLANETA. Nenhumas polias de desvio, cabos, laços etc. inadequados!
3. Ter atenção a uma ligação à terra suficiente!
4. Bobinar e desbobinar antes de suspender uma carga!
5. Assegure-se que o cabo está colocado de forma correcta, tal como na imagem da capa.
6. Deixe sempre 5 voltas de cabo para uma paragem segura no tambor.

V. Montagem (Pict. 6 - Pict. 8)

1. O aparelho de elevação está concebido para a instalação num tubo suficientemente estável ou no braço articulado opcional (“BRACKET“). **(Verificação através de um técnico especialista!)**
2. Suspender estribo de suspensão (“HANGER“) no tubo e engatar ganchos de segurança (“Hook“) no fixador. Não suspender nos ganchos!
3. Coloque a ficha do comando e da alimentação de corrente na tomada prevista, da esquerda, cor de prata, e fixe a ficha rodando o anel fixo.
4. Engatar o cabo!
5. Ligar o cabo de alimentação na tomada ligada à terra. Pode ter uma extensão de, no máx. até 20 m, com um cabo de 3,5 mm^2.

VI. Comando (Pict. 9)

1. Elevar: Carregar no botão “Up“, baixar: carregar no botão “Down“
2. Em caso de emergência carregar no botão “Paragem de emergência” encarnado. Após eliminação da avaria voltar a aparafusar.
3. O aro do fim-de-curso termina automaticamente o processo de elevação. O fim-de-curso devia sempre ficar suspenso com espaço suficiente. (Pict. 15)
4. Um dispositivo de alavanca especial impede que o cabo se desloque demasiado ao ser baixado. O curso pára automaticamente. Volte a colocar, no mínimo, 5 voltas no tambor. (Pict. 16)

5. A carga apenas pode ser elevada verticalmente. Uma posição inclinada provoca um enrolamento irregular e, consequentemente, danos no cabo e no aparelho, não sendo por isso permitida. (Pict. 17)
6. Caso o cabo deva ser conduzido à volta de um dispositivo de guia, este deve encontrarse a uma distância mínima de 2 m da saída do cabo, de forma a garantir um enrolamento seguro do mesmo. (Pict. 17)
7. Ao desenrolar o cabo, devem permanecer sempre 5 voltas no enrolador do cabo.

VII. Verificação, manutenção e reparação

1. A substituição de cabo, a manutenção anual regulamentada e a reparação deviam, por razões de segurança, ser efectuados apenas pela PLANETA ou pelos revendedores especializados instruídos pela PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. As **escovas de carvão** duram durante cerca de 100 horas de utilização. Verificar regularmente! Quando o seu comprimento se reduzir a menos de 7.5 mm, devem ser substituídas imediatamente. Para o efeito, abrir a tampa de protecção (Carbon brush holder) e substituir! Voltar a colocar o O-ringue de forma correcta! Substituir sempre ambas as escovas de carvão. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Certifique-se regularmente que a engrenagem contém a quantidade e qualidade correctas de óleo. O guincho de cabo do tipo BW-80 necessita de 100 cm^2, os guinchos do tipo BW-160 + BW-230/BW-300 necessitam de 250 cm^2. Foi efectuado o primeiro enchimento de fábrica!
   a) Primeira mudança de óleo após cerca de 350 horas de duração de funcionamento
   b) Depois, mudar o óleo no mínimo uma vez por ano, dependendo da duração de utilização.
   c) Tipos de óleo aconselhados: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep ou Cosmogear SE220
   d) Óleo no parafuso de entrada/de drenagem de óleo
4. Lista de controlo referente a cada utilização:
   a) Funcionamento da botoneira manual?
   b) Ligação à corrente, fixação de cabo metálico e montagem estão em ordem?
   c) Funcionamento do travão sem falhas?
      > cerca de 1,5 % de avanço do cabo, ao ser bobinado durante um minuto, com e sem carga.
   d) Estado de cabo metálico?
      > nenhuma falha do cabo metálico (menos de 10%)
      > redução do diâmetro (inferior a 7%)
      > sem contacto directo
      > deformação ou livre de ferrugem
      > sem fuga de óleo do cabo metálico
   e) Tambor, quadro e dispositivo de suspensão sem danos?
   f) Sentido de rotação correcto e nenhum ruído anormal durante a bobinagem

Declaração de conformidade CE

Pela presente, nós, a PLANETA –Hebetechnik GmbH de Herne, declaramos que, o produto:

Guincho PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, na gama de capacidade de carga 80 kg - 300 kg,

na sua versão de série, corresponde aos regulamentos seguintes em vigor:

Directivas CE: 2006/42/CE

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Gerente PLANETA

Bruks- och underhållsanvisning för:

S

Byggnadsvajerlyft PLANETA- BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Attributens

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Lyftkapacitet kg	80	160	230	300
Hastighet m/min	30	22	14	9-13
Inkopplingsvaraktighet ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Vajer diameter mm	4	4,8	5	4,8
Längd m	23	30	24	24
Typ:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Viktiga upplysningar

1. Läs bruksanvisning innan att använda apparaten. Bruksanvisningen skall alltid vara tillgänglig åt operatören i närheten av apparaten.
2. Operatören skall undervisas fackmässigt i användningen av apparaten. Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när den står under last!
3. Överskrid aldrig bärkraften som står på typskylten. Dra aldrig drag- eller hisslinor eller kättingar över kanter.
4. Transportera aldrig personer med produkten. Lyft aldrig någon last över ett område där det befinner sig människor.
5. Apparaten skall granskas årligen av en sakkunnig person, även oftare vid intensiva användningsförhållanden. Rådfråga din återförsäljare eller PLANETA. Företagaren ansvarar för skador i sådana fall och är ansvarig för att skaffa lämpliga inspektionsbevis.
6. Kontrollera apparaten med avseende på skador, lösa skruvar eller förvridningar och åtgärda eventuella fel innan att använda den.
7. Reparaturer på PLANETA lyftdon får endast genomföras av tillverkaren eller av en utbildad verkstad med PLANETA-reservdelar.
8. Bärkonstruktioner, fastsättningsmedel, upphängningar, traverser, osv. skall kontrolleras av sakkunnig person med avseende på bärkraft och beskaffenhet av krävda belastningar.
9. Garantin upphör om bruksanvisningen inte uppmärksammas, vid icke fackmässig användning, vid korrosion på grund av otillräckligt skydd eller vid ombyggnad av produkten på egen hand.
10. Risk för korrosion vid förlängd kontakt med ogynnsamma väderförhållanden, som t.ex. hög luftfuktighet, eller skadliga inflytanden av miljön, som t.ex. atmosfärer med syraångor, korrosiva gaser eller hög dammkoncentration orsakar förtida slitage. Detta föranleder dock inget garantianspråk.
11. För vidare information eller reservdellistor står vi eller er fackhandel gärna till ert förfogande.

III. Säkerhets- och användningsanvisningar (Pict. 2-Pict. 5)

1. Möjliga risk resp. felfunktioner genom omgivningens påverkan vid:
   a) Användning vid över 40°C, under -10°C, luftfuktighet > 90%
   b) Omgivning med organisk kemi och EX-skyddade områden
   c) Syrahaltig, salthaltig eller starkt dammig omgivning
   d) Varaktig användning vid regn och snö

2. Använd aldrig apparaten längre än tillåtet inkopplingsförhållande (duty cycle)! Livslängden på apparaten beror på lastens höjd och inkopplingsförhållandet. Uppgifterna här hänför sig till 63 % av fullasten, märkspänning och märkfrekvens.

IV. Innan idrifttagandet

1. Kontrollera om vajern är säkert fastsatt på trumman!
2. Använd endast PLANETA-tillbehör. Inga omlänkningsrullar, vajrar, linöglor etc., som inte passar!
3. Se till att det finns tillräcklig jordning!
4. Spola upp och ner innan ni hänger på en last!
5. Försäkra er och att vajern är inhängd riktigt som omslagsbilden visar.
6. Lämna alltid 5 vajervarv på trumman för säker lasthållning.

V. Montage (Pict. 6 - Pict. 8))

1. Lyftanordningen är konstruerad för installation på ett tillräckligt stabilt rör eller optional svängarm (“BRACKET”). **(Låt en specialist kontrollera!)**
2. Häng upp hängbygeln (“HANGER”) på röret och kroka på säkerhetskroken (“KROK”) på bygeln. Häng inte upp i kroken!
3. Stick in styrningens stickkontakt och strömförsörjningen i de avsedda silverfärgade hylsorna till vänster och säkra stickkontakterna genom vridning av låsringen.
4. Haka in kabeln!
5. Anslut strömkabeln till ett jordat uttag. Max förlängningskabel upp till 20 meter med 3,5 mm².

VI. Manövrering (Pict. 9)

1. Lyfta: Tryck “Up”-knappen. Sänka: Tryck “Down”-knappen.
2. Vid nödfall: Tryck på den röda “NÖD-STOPP”-knappen. Efter åtgärd av störningen, vrids knappen tillbaka.
3. Slutavstängningsbygeln avslutar lyftförloppet automatiskt. Ska alltid hänga tillräckligt fritt. (Pict. 15)
4. En speciell hävstångsanordning förhindrar att vajern löper ner för långt vid sänkning. Draget stannar automatiskt. Lämna alltid 5 vajervarv på trumman. (Pict. 16)
5. Lasten får höjas endast vertikalt. Diagonalt lyft leder till felaktig upplindning av vajern och därmed till skador på vajer och utrustning, och är därför inte tillåten. (Pict. 17)
6. Ska vajern vidareavledas, måste den vidarekopplingen vara minst 2 meter från vajerutgången för att garantera korrekt upplindning av vajern. (Pict. 17)
7. Vid avlindning av vajern måste det finnas kvar minst 5 vajervarv på trumman.

VII. Kontroll, underhåll och reparation

1. Vajerbyte, föreskrivet årligt underhåll och reparationer ska av säkerhetsskäl bara utföras av PLANETA eller av fackhandlare utbildad av PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. **Kolborstarna** håller ca. 100 driftstimmar. Kontrollera regelbundet! Om dess längd sjunker till under 7,5 mm, ska de omedelbart bytas. Öppna och byt ut skyddslocket (Carbon brush holder)! Sätt åter in O-ringen riktigt! Byt alltid bägge kolborstarna. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Övertyga er regelbundet att växellådan har rätt mängd och kvalitet **olja**. Byggvinschen typ BW-80 Winde behöver 100 ccm, typ BW-160 Winde + BW-230/BW-300 behöver 250 ccm. Första påfyllningen görs i fabriken!
   a) Första oljebytet ska göras efter ca. 350 driftstimmar

b.) Därefter ska oljan bytas minst en gång per år, beroende på insatsvaraktigheten.
c) Rekommenderade oljesorter: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep eller Cosmogear SE220
d) Olja i oljein-/-avtappningsskruven (Pict. 14)

4. Checklista före varje användning med avseende på:
a) Handfunktion?
b) Strömanslutning, vajerinfästning och montage korrekt?
c) Felfri bromsfunktion?
> ca. 1,5% vajereftergång, som spolas upp i en minut, med och utan last
d) Vajertillstånd?
> inget brott på trådarna (mindre än 10 %)
> diameterminskning (mindre än 7 %)
> Klinkfrihet
> Deformation, resp. rostfrihet
> Inget läckage av vajerolja
e) Trumma, ram och upphängning skadefritt?
f) Riktig vridningsriktning och inget onormalt lindningsmissljud

CE Konformitetsförklaring

Härmed förklarar vi, PLANETA –Hebetechnik GmbH i Herne - Tyskland, att produkten:

Byggnadsvajerlyft PLANETA- BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, i bärområdet 80 kg - 300 kg,

i sitt seriemässiga utförande stämmer överens med följande bestämmelser:

EG-riktlinjer: 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Verkställande Direktör PLANETA

Návod na obsluhu a údržbu pre:

SK

Gradbeni potezni kabel PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Podatki o zmogljivosti

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Zaťažiteľnosť kg	80	160	230	300
Hitrost m/min	30	22	14	9-13
Vklopna doba ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Žična vrv premer mm	4	4,8	5	4,8
Dolžina m	23	30	24	24
Vrsta:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Dôležité pokyny

1. Pred použitím si prečítajte návod a sprístupnite ho obsluhe na prístroji.

2. Obsluha musí byť o prístroji odborne poučená. Počas zaťaženia prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru!
3. Nikdy neprekračujte nosnosť na typovom štítku. Ťažné a zdvižné laná resp. reťaze neťahajte cez hrany.
4. Pomocou výrobku nikdy neprepravujte ľudí alebo bremená cez oblasti, pod ktorými by sa mohli nachádzať ľudia.
5. Prístroj musí byť raz za rok preverený znalcom, pri ťažkých podmienkach aj častejšie. Kontaktujte svojho predajcu alebo PLANETA. Podnikateľ týmto ručí za škody a musí si obstarať osvedčenie o previerke.
6. Pred použitím preverte prístroj ohľadne poškodenia, uvoľnených skrutiek alebo skrútenia a odstráňte chyby.
7. Opravy na zdvíhadlách PLANETA smú byť vykonané len výrobcom resp. školenou dielňou s náhradnými dielmi PLANETA.
8. Nosné konštrukcie, viazacie prostriedky, závesy, traverzy atď. nechajte preveriť znalcom ohľadne nosnosti a charakteristiky požadovaných zaťažení.
9. Nedodržanie návodu, neodborné zaobchádzanie, korózia z dôvodu nedostatočnej ochrany alebo vlastné prestavby produktu spôsobujú zánik záruky.
10. Nebezpečenstvo korózie pri trvalom kontakte s nevhodnými poveternostnými podmienkami ako napr. vysoká vlhkosť alebo so škodlivými vplyvmi životného prostredia ako napr. atmosféra s kyslými parami, koróznymi plynmi alebo vysokou koncentráciou prachu spôsobujú predčasné opotrebovanie. Toto nespôsobuje nárok na záruku.
11. Ďalšie informácie alebo zoznamy dielov radi dáme my alebo Váš odborný predajca k dispozícii.

III. Varnostni napotki in napotki za uporabo (Pict. 2-Pict. 5)

1. Možna nevarnost oz. napake v delovanju zaradi okoljskih vplivov:
   a) pri uporabi nad 40 °C, pod -10 °C, zračna vlažnost > 90%;
   b) v bližini organskih kemijskih snovi in na območju, zaščitenem proti eksplozijam;
   c) v okolju, ki vsebuje kislino, sol ali močno prašnem okolju;
   d) trajna uporabo v dežju/snegu.
2. Naprave nikoli ne uporabljajte dlje, kot je dovoljeno! Življenjska doba naprave je odvisna od višine obremenitve in časa uporabe. Tukaj navedeni podatki se nanašajo na 63-odstotno polno obremenitev, nazivno napetost in nazivno frekvenco.

IV. Pred uporabo

1. Preverite, če je vrv varno pritrjena na boben!
2. Uporabljajte samo dodatke PLANETA. Ne uporabljajte neprimernih obračalnih valjev, vrvi, zank itd.!
3. Bodite pozorni na zadostno ozemljitev!
4. Vrv navijte in odvijte preden obesite tovor!
5. Prepričajte se, da je vrv pravilno obešena, kot je prikazano na naslovni sliki.
6. Za varno pritrditev tovora naj bo vrv na bobnu vedno navita vsaj petkrat.

V. Montaža (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Dvigalna oprema je izdelana za namestitev na ustrezno stabilno cev ali opcijsko vrtljivo roko („BRACKET“). **(Kontrolo opravi strokovnjak!)**

2. Viseče streme („HANGER“ obesite na cev in varnostne kavlje („Hook“) vpnite v streme. Na obesite za kavlje!
3. Vtaknite vtič krmilja in električnega napajanja v predvideno, levo srebrno vtičnico in zavarujte vtič tako, da obrnete pritrdilni obroč.
4. Kabel obesite na kavelj!
5. Električni kabel priključite na ozemljeno vtičnico. Uporabite lahko največ 20-metrski kabel s 3,5 mm².

VI. Uporaba (Pict. 9)

1. Dviganje: pritisnite gumb „Up“ (gor). Spuščanje: pritisnite gumb „Down“ (dol).
2. V sili: pritisnite rdeči gumb za „izklop v sili“. Ko napako odpravite, gumb ponovno privijte.
3. Končno izklopno omejevalo samodejno prekine postopek dviganja. To mora vedno ustrezno prosto viseti. (Pict. 15)
4. Posebni vzvod preprečuje, da bi se vrv pri spuščanju preveč odvila. Vlek se samodejno ustavi. Ponovno vrv navijte vsaj petkrat na boben. (Pict. 16)
5. Bremeno je možné dvíhať iba zvislo nahor. Šikmý ťah nie je povolený, lebo vedie k nečistému navíjaniu lana, a tým k poškodeniu lana a zariadenia. (Pict. 17)
6. Ak sa má lano viesť cez presmerovanie, musí byť toto od odvíjania lana vzdialené minimálne 2 m, aby sa zaručilo čisté navíjanie lana. (Pict. 17)
7. Pri odvíjaní lana musia vždy na lanovom bubne zostať 5 zostatkové vinutia.

VII. Kontrola, vzdrževanje in popravilo

1. Menjavo vrvi, predpisano letno vzdrževanje in popravilo lahko zaradi varnosti izvaja samo osebje podjetja PLANETA ali osebe, ki jih je podjetje izšolalo. (Pict.10+Pict. 11)
2. **Oglene krtače** držijo pribl. 100 obratovalnih ur. Redno jih kontrolirajte! Če njihova dolžina pade pod 7,5 mm, jih takoj zamenjajte. Pri tem odprite zaščitni pokrov (Carbon brush holder) in krtače zamenjajte! Okroglo tesnilo pravilno vstavite nazaj! Vedno zamenjajte obe ogleni krtači. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Redno preverjajte, če je gonilo napolnjeno z ustrezno količino in ustrezno kakovostjo **olja.** Vitel vrvi vrste BW-80 potrebuje 100 ccm, vrsta BW-160 + BW-230/BW-300 pa 250 ccm. Tovarniško je gonilo že napolnjeno s prvo količino olja!
   a) Prva menjava olja po približno 350 obratovalnih urah.
   b) Nato je treba olje zamenjati najmanj enkrat letno, odvisno od časa uporabe.
   c) Priporočene vrste olje: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep ali Cosmogear SE220
   d) Olje nalijte skozi vijak za dolivanje/odlivanje olja. (Pict. 14)
4. Kontrolni seznam pred vsako uporabo:
   a) Delovanje ročnega upravljalnika?
   b) So električni priklop, pritrditev žične vrvi in montaža pravilno izvedeni?
   c) Brezhibno delovanje zavore?
      > pribl. 1,5 % naknadnega vrtenja vrvi, navite v eni minuti brez obremenitve.
   d) Stanje žične vrvi?
      > vrv ni razcefrana (manj kot 10%)
      > zmanjšanje premera (manj kot 7%)
      > neovirana zaskočka
      > deformacija oz. zarjavelost
      > olje žične vrvi ne izteka.
   e) Brezhibno stanje bobna, okvirja in obese?
   f) Pravilna smer vrtenja in normalni zvok ob navijanju.

Prehlásenie o zhode CE

my, PLANETA-Hebetechnik GmbH v Herne, týmto prehlasujeme, že produkt:

Gradbeni potezni kabel PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, v rozsahu medzí nosnosti 80 kg - 300 kg,

zodpovedá v sériovom prevedení nasledovným príslušným ustanoveniam:

Smernice ES: 2006/42/ES

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, konateľ PLANETA

E

Instrucciones de manejo y mantenimiento para:

Cable de tracción PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Attributos/ Prestaciones

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
Capacidad kg	80	160	230	300
Velocidad m/min	30	22	14	9-13
Duración de conexión ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Cable metálico diámetro mm	4	4,8	5	4,8
Longitud m	23	30	24	24
Tipo:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Indicaciones importantes

1. Leer las instrucciones antes del uso y hacer accesible el aparato al operario.
2. El operario debe estar instruido en el uso del aparato. ¡No dejar nunca el aparato cargado sin vigilancia!
3. No sobrepasar nunca la capacidad de carga indicada en la placa de características. No tensar los cables de tracción y elevación o las cadenas sobre cantos.
4. No transportar nunca personas con este producto, ni elevar cargas sobre zonas bajo las que se puedan encontrar personas.
5. El aparato debe ser revisado una vez al año por un experto, en caso de condiciones de uso exigentes se debe revisar más a menudo. Consulte a su proveedor o a PLANETA. El empresario se responsabiliza en caso de daños y se debe encargar de la documentación de las revisiones.
6. Antes del uso se debe comprobar si el aparato presenta daños, tornillos flojos o dobladuras y se deben eliminar los fallos.
7. Las reparaciones de las herramientas de elevación PLANETA sólo pueden ser efectuadas por el fabricante o por un taller cualificado para ello con piezas de repuesto de PLANETA

8. Comprobación por parte de profesionales de las construcciones portantes, los elementos de tope, las suspensiones, los travesaños, etc. en cuanto a la capacidad de carga y la naturaleza de las cargas exigidas.
9. El incumplimiento de estas instrucciones, la aplicación inadecuada, la corrosión debido a protección insuficiente o las transformaciones autónomas del producto eliminan la garantía.
10. El peligro de corrosión en caso de un contacto permanente con condiciones atmosféricas adversas, como, p. ej., una elevada humedad o influencias medioambientales perjudiciales, como, p. ej., atmósferas con vapores ácidos, gases corrosivos o elevadas concentraciones de polvo, provocan un desgaste prematuro. esto conduce a una pérdida del derecho de garantía.
11. Podrá encontrar más información o listas de piezas poniéndose en contacto con nosotros o con su proveedor.

III. Seguridad y advertencias de uso (Pict. 2-Pict. 5)

1. Posible peligro o error de funcionamiento debido a influencias medioambientales tales como:
   a) utilización con temperaturas superiores a 40°C, inferiores a -10°C, humedad atmosférica > 90%
   b) zonas con peligro de explosiones en entornos de química orgánica
   c) ambientes ácidos, salinos o muy polvorientos
   d) funcionamiento prolongado durante lluvia / nieve
2. No poner en funcionamiento el aparato durante un tiempo superior al autorizado. La vida útil del aparato dependerá de la magnitud de la carga y del tiempo de funcionamiento. Los datos aquí descritos corresponden a un 63% de la carga máxima, tensión nominal y frecuencia nominal.

IV. Antes de la puesta en marcha

1. Compruebe que el cable esté colocado correctamente en el tambor.
2. Utilice únicamente accesorios PLANETA. No utilizar ni garruchas, ni cables, ni guardacabos inapropiados.
3. Cerciórese de que haya una toma a tierra adecuada.
4. Antes de colgar una carga, enrollar y desenrollar el cable.
5. Asegúrese de que el cable esté enganchado correctamente tal y como aparece en la figura de la portada.
6. Deje siempre 5 devanados del cable para asegurar firmemente la carga sobre el tambor.

V. Montaje (Pict. 6 - Pict. 8)

1. El dispositivo de elevación ha sido diseñado para su instalación sobre un tubo firme adecuado u opcionalmente sobre uno basculante (“BRACKET”). **(Inspección por parte de un técnico especializado)**
2. Colgar el gancho de suspensión (“HANGER“) en el tubo y engatillar la argolla de seguridad (“Hook“) en el estribo. No colgarse de la argolla.
3. Conectar el enchufe del control y la fuente de alimentación al conector hembra plateado situado a la izquierda y asegurar el enchufe girando el anillo de fijación.
4. Enganchar el cable
5. Conectar el cable de corriente a la toma a tierra; cable extendible máx. hasta 20 m con 3,5 mm².

VI. Servicio (Pict. 9)

1. Para elevar: pulsar el botón “Up“. Para bajar: pulsar el botón “Down“.
2. En caso de emergencia: pulsar el botón rojo “Not-Aus” (Parada de emergencia).
   Una vez solucionado el problema, volver a enrollar.
3. El estribo de parada final finaliza automáticamente la carrera de elevación.
   Debe estar siempre lo suficientemente suelto. (Pict. 15)
4. Un dispositivo especial de elevación impide que, al bajar el cable, éste corra demasiado.
   La tracción hace que se detenga automáticamente.
   Deje otra vez un mínimo de 5 devanados sobre el tambor. (Pict. 16)
5. La carga solo puede alzarse en vertical. La tracción oblicua provoca el enrollamiento inadecuado del cable y, en consecuencia, daños en el cable y en el aparato, por lo que no está autorizada. (Pict. 17)
6. Si el cable pasa por una polea, esta debe encontrarse a 2 m como mínimo de la salida de cable para garantizar el enrollamiento adecuado del mismo. (Pict. 17)
7. Al desenrollar el cable siempre deben quedar al menos 5 vueltas en el tambor.

VII. Inspección, mantenimiento y reparación

1. La sustitución del cable, el mantenimiento anual obligatorio y las reparaciones se llevarán a cabo, por motivos de seguridad por parte de PLANETA o por distribuidores especializados instruidos por PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. Las **escobillas de carbón** soportan unas 100 horas de trabajo aprox. Inspecciónelas regularmente. Deberán sustituirse inmediatamente cuando su longitud baje más de 7,5 mm. Para ello, abra la tapa de protección (Carbon brush holder) y sustitúyalas. Vuelva a ajustar la junta tórica. Sustituya siempre ambas escobillas de carbón. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Compruebe regularmente que el mecanismo dispone de la cantidad y calidad de **aceite** necesarias. La bobina de cable, bobina tipo BW-80 necesita 100 ccm, las bobinas del tipo BW-160 y BW-230/BW-300 necesitan 250 ccm. El primer llenado se realizará en fábrica.
   a) El primer cambio de aceite se realizará tras unas 350 horas de funcionamiento.
   b) Después se deberá cambiar el aceite como mínimo una vez al año, dependiendo del tiempo de funcionamiento.
   c) Tipos de aceite recomendados: NLGI NO.0 Caltex, Multifak Ep, o Cosmogear SE220
   d) Aceite en tornillo de entrada o salida de aceite (Pict. 14)
4. Lista de control antes de cada utilización:
   a) ¿Función pulsador manual?
   b) ¿Están en buen estado la toma de corriente, la fijación del cable de acero y el montaje?
   c) ¿Funciona correctamente la función de frenado?
      > aprox. 1,5% del cable se enrolla con y sin carga en un minuto.
   d) ¿Cuál es el estado del cable metálico?
      > ¿Está desgastado el cable (inferior al 10%)?
      > Reducción del diámetro (inferior al 7 %)
      > Huelgo del trinquete
      > Deformación u oxidación
      > Sin pérdidas de aceite en el cable de acero.
   e) ¿tambor, montura y suspensión sin averías?
   f) ¿Dirección de rotación correcta y sin ruidos anormales de la bobina?

Declaración de conformidad CE

Con la presente declaramos, la empresa PLANETA –Hebetechnik GmbH de Herne, que el producto:

Cable de tracción PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, en el rango de capacidad de carga 80 kg - 300 kg,

en sus versiones de serie, cumple con las siguientes disposiciones correspondientes:

Directivas CE: 2006/42/CE

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, gerente de PLANETA

<u>İşletme ve bakım talimatı:</u>

Yapı vinci PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

TR

I. donatım/ Performans verileri

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
olarak kaldırabileceği yük kg	80	160	230	300
Hız m/min	30	22	14	9-13
Kapama müddeti: ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Tel halat: Çapı mm	4	4,8	5	4,8
Uzunluk m	23	30	24	24
Cinsi:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Önemli açıklamalar

1. Kullanmaya başlamadan önce talimatları okuyun ve aleti kullanacak kişinin ulaşabileceği yere koyun.
2. Aleti kullanacak kişiye alet hakkındaki tüm bilgiler verilmelidir. Alette yük varken asla kontrolsüz bırakmayın!
3. Tip etiketi üzerinde bulunan taşıma kapasitesini asla aşmayın. Çekme ve kaldırma halatını veya zincirleri kenarlarından çekmeyin.
4. Asla bu alet ile insan taşımayın veya yükleri altında insanların bulunabileceği yerlerde kaldırmayın.
5. Alet senede bir defa konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol ettirilmelidir, ağır çalışma şartlarında bu kontroller daha sık yapılmalıdır. Gerektiğinde yetkili satıcınıza veya PLANETA firmasına baş vurunuz. Bundan dolayı ortaya çıkabilecek hasarlardan alıcı firmanın kendisi sorumludur ve kontrolleri yaptırdığını belgeleyebilmelidir.
6. Kullanmaya başlamadan önce alette hasar, gevşeyen vida veya burulma olup olmadığını kontrol edin ve hataları ortadan kaldırın.
7. PLANETA –Kaldırma araçlarındaki tamir işlemleri sadece üretici firma tarafından veya PLANETA-Yedek parçaları kullanan konusunda eğitilmiş bir tamirci tarafından yapılmalıdır.
8. Taşıma konstrüksiyonlarını, durdurma maddelerini, asma tertibatlarını, traversleri vs. taşıma kapasitesi ve taşıması gereken yük açısından konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol ettirin.

9. kullanma talimatlarına uyulmaması, fonksiyonu dışında işlerde kullanılması, yetersiz korumadan dolayı paslanması veya keyfi olarak alette değişiklikler yapılması durumunda garanti kapsamı geçerli olmaz.
10. Sürekli olarak uygun olmayan hava şartlarına maruz kalmasından dolayı ortaya çıkabilecek paslanma tehlikesi, örneğin aşırı derecede nemlilik veya zararlı hava etkilerinden dolayı, örneğin asit buharları içeren atmosfer, aşındırıcı gazlar veya yüksek ölçüde toz yoğunluğu aletin zamanından önce aşınmasına neden olur. Bunlardan dolayı garanti hakkı talep edilemez.
11. bu konudaki ayrıntılı bilgileri veya parça listelerini sunabiliriz veya bunları yetkili satıcınızdan temin edebilirsiniz.

III. Güvenlik ve kullanım açıklamaları (Pict. 2-Pict. 5)

1. Aşağıdaki durumlarda çevresel etkenlerden dolayı olası tehlikeler veya fonksiyon hataları:
   a) 40°C üzerinde, -10°C altında kullanımda, > %90 hava nemliliğinde
   b) Organik kimyasal çevrede ve EX-koruma alanlarında
   c) Asitli, tuzlu veya çok tozlu çevrede
   d) Yağmurda/karda sürekli çalışma esnasında
2. Vinci asla geçerli çalışma süresinden daha uzun çalıştırmayın! Vincin dayanıklılık süresi yükün yüksekliğine ve çalışma süresine bağlıdır. Buradaki veriler %63 oranında tam yüke, nominal gerilime ve nominal frekansa dayanmaktadır.

IV. Çalıştırmaya başlamadan önce

1. Halatın tambura güvenli bir şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin!
2. Sadece PLANETA- Aksesuarlarını kullanın. Uygun olmayan köşeli kasnaklar, halatlar, kablo çarıkları, vs. kullanmayın!
3. Yeterli derecede topraklamanın olmasına dikkat edin!
4. Bir yükü kaldırmadan önce sargıyı açın ve sarın!
5. Halatın kapak resminde görüldüğü gibi tam olarak asılı olduğundan emin olun.
6. Yükün tamburda güvenli şekilde durması için daima 5 halat sargısı yapın

V. Montaj (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Kaldırma aracı yeterli derecede sabit bir boruya veya mükemmel bir dirseğe („BRACKET“) montaj için tasarlanmıştır. **(Uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir!)**
2. Askı çengelini („HANGER“) boruya asın ve güvenlik kancasını („Hook“) halkanın içersine koyun. Kancaya asmayın!
3. Kumanda ve akım besleme fişini öngörülmüş olunan sol, gümüş renkli soketin içine koyun ve sabit halkayı çevirerek fişi güvence altına alın.
4. Kabloyu kancalayın!
5. Akım kablosunu topraklanmış olan kutuya bağlantısını yapın. Maks. 20 m’ye kadar 3,5 mm² kablo ile uzatılması mümkün olur.

VI. İşletme (Pict. 9)

1. Kaldırma için: „Up“- Düğmesine basın, indirme için: „Down“- Düğmesine basın
2. Acil durumda: Kırmızı „Not-Aus“ (acil kapatma) düğmesine basın. Arızanın ortadan kalkmasından sonra tekrar eski konumuna getirin.
3. Son şalter yayı kaldırma işlemini otomatik olarak sona erdirir. Daima yeterli derecede serbest asılmalıdır. (Pict. 15)
4. Özel bir kaldırma tertibatı halatın alçalma işleminde çok açığa gitmesini önler. Çekme işlemi otomatik olarak durur. Tekrar tambura en azından 5 sargı olmalıdır. (Pict. 16)

5. Yük sadece dikey şekilde yukarı doğru kaldırılabilir. Eğri çekmek halatın düzensiz şekilde sarılmasına ve dolayısıyla halatın ve cihazın zarar görmesine neden olur ve bundan dolayı yasaktır. (Pict. 17)
6. Halat eğer bir avara kasnaktan geçirilecekse, halatın düzgün şekilde sarılmasını sağlamak için kasnak halat çıkışından en az 2 m uzak olmalıdır. (Pict. 17)
7. Halat salınırken halat tamburundan her zaman 5 sarım kalmalıdır.

VII. Kontrol, bakım ve tamirat

1. Halat değişimi, öngörülen yıllık bakım ve tamirat işlemleri güvenlik sebeplerinden dolayı sadece PLANETA veya PLANETA tarafından eğitilmiş uzman kişiler tarafından yapılmalıdır. (Pict.10+Pict. 11)
2. **Karbon fırçaları** yaklaşık 100 çalışma saati dayanır. Düzenli olarak kontrol edin! Uzunlukları 7.5 mm altına düştüğü zaman bunların derhal değiştirilmesi gerekir. Bunun için koruyucu kapakları (Carbon brush holder) açın ve değiştirin! O-Halkasını tekrar doğru olarak takın! Daima her iki karbon fırçasını birlikte değiştirin. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Dişli kutusunun doğru miktarda ve kalitede **yağ** ile doldurulmuş olmasından düzenli olarak emin olunuz. Kablolu vinç tip BW-80 vinci 100 ccm yağa ihtiyaç duyar, tip BW-160 vinci + BW-230/BW-300 vinci 250 ccm yağa ihtiyaç duyar. İlk doldurma işlemi fabrika tarafından yapılmıştır!
   a) İlk yağ değiştirme işlemi yaklaşık 350 işletme saati süresinden sonra
   b) Daha sonra kullanma süresine bağlı olarak minimum senede bir defa yağ değiştirilmelidir.
   c) Tavsiye edilen yağ çeşitleri: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep veya Cosmogear SE220
   d) Yağ doldurma/boşaltma vidasında yağ (Pict. 14)
4. Her kullanımdan önce aşağıdaki hususlarla ilgili kontrol listesi:
   a) El tuş fonksiyonları yerinde mi?
   b) Akım bağlantısı, tel halat bağlantısı ve montaj düzenli yapıldı mı?
   c) Fren fonksiyonu mükemmel mi?
      > Bir dakika içersinde yüklü veya yüksüz sarılan halat ön dingil pim eğikliği > yakl. %1,5
   d) Tel halat durumu?
      > Göbek telinde kopma yok (%10'dan daha az)
      > Çap küçülmesi (%7'den daha az)
      > Mandal serbestliği
      > Deformasyon veya aşınma olup olmadığı
      > Tel halattan yağ taşıp taşmadığı
   e) Tamburda, çerçevede ve asma tertibatında hasar olup olmadığı?
   f) Dönüş yönünün doğru olması ve anormal sargı gürültüsünün olmaması

CE Uygunluk beyanı

Burada Herne'deki PLANETA –Hebetechnik GmbH şirketine ait ürünün seri olarak üretilen modelin

Yapı vinci PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300
(80 kg – 300 kg arasındaki taşıma yükü alanında

aşağıdaki ilgili hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz: AT-Talimatları: 2006/42/AT

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA müdürü

Návod k obsluze a údržbě pro:

CZ

Lanový kladkostroj PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Výkonová data

Modell:	BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Zatížitelnost kg	80	160	230	300
Rychlost m/min	30	22	14	9-13
Doba sepnutí ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Drátěné lano průměr mm	4	4,8	5	4,8
délka m	23	30	24	24
druh:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Důležité pokyny

1. Před použitím si přečtěte návod a zpřístupněte ho obsluze na přístroji.
2. Obsluha musí být o přístroji odborně poučená. Nenechávejte nikdy přístroj se pod zátěží bez dozoru!
3. Nikdy nepřekračujte nosnost na typovém štítku. Tažná a zdvihací lana popř. řetězy nikdy netahejte přes hrany.
4. Nikdy pomocí tohoto výrobku nepřepravujte lidi nebo břemena přes oblasti, pod kterými by se mohli nacházet lidé.
5. Přístroj musí jednou za rok zkontrolovat odborník, při těžkých podmínkách nasazení i častěji. Kontaktujte vašeho prodejce PLANETA. Podnikatel tímto ručí za škody a musí si obstarat osvědčení o prověrce.
6. Před použitím prověřte přístroj ohledně poškození, zkontrolujte uvolněné šrouby nebo překroucení a odstraňte závady.
7. Opravy na zdvihadlech Planeta smí provádět jen výrobce nebo zaškolená dílna s náhradními díly PLANETA.
8. Nosné konstrukce, vázací prostředky, závěsy, traverzy atd. nechte zkontrolovat odborníkem ohledně nosnosti a charakteristiky požadovaných zatížení.
9. Nedodržení návodu, neodborné zacházení, koroze z důvodu nedostatečné ochrany nebo vlastní přestavby produktu mají za následek zánik záruky.
10. Nebezpečí koroze při trvalém kontaktu s nevhodnými povětrnostními podmínkami, jako je např. vysoká vlhkost vzduchu nebo škodlivé vlivy životného prostředí, jako je např. prostředí s kyselými párami, korozními plyny nebo vysokou koncentrací prachu způsobují předčasné opotřebování. Toto nevyvolává nárok na záruku.
11. Další informace nebo seznamy náhradních dílů vám rádi poskytneme my nebo Váš specializovaný prodejce.

III. Pokyny k bezpečnosti a používání (Pict. 2-Pict. 5)

1. Hrozí nebezpečí, resp. vadná funkce při vlivech prostředí:
   a) použití při teplotě nad 40°C, pod -10°C, vzdušné vlhkosti > 90%
   b) prostředí organické chemie a prostory chráněné proti výbuchu
   c) prostředí obsahující kyseliny, soli nebo velmi prašné prostředí
   d) trvalé používání při dešti/sněhu

2. Nikdy nemějte přístroj v provozu déle než dovoluje doba použití! Životnost přístroje závisí na výšce zátěže a době použití. Údaje zde se vztahují na 63 % plného zatížení, jmenovitého napětí a jmenovitého kmitočtu.

IV. Před uvedením do provozu

1. Zkontrolujte, zda je lano bezpečně připevněno k bubnu!
2. Používejte jen příslušenství PLANETA. Nepoužívejte nevhodné vratné kladky, lana, očnice apod.!
3. Zajistěte dostatečné uzemnění!
4. Lano kousek naviňte a odviňte, než na něj zavěsíte břemeno!
5. Ujistěte se, že lano je správně zavěšeno, tak jak je patrné z titulního obrázku.
6. Pro bezpečné držení lana nechte na bubnu vždy 5 ovinů.

V. Montáž (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Zvedák je koncipován pro instalaci na dostatečně stabilní trubku nebo volitelně na výkyvné rameno („BRACKET“). (Odborník musí zkontrolovat!)
2. Závěsný třmen („HANGER“) zavěste na trubku a bezpečnostní hák („Hook“) zaklesněte do třmenu. Nezavěšujte na hák!
3. Zástrčku řídicí jednotky a napájení zasuňte do levé stříbrné zdířky a zajistěte ji otočením fixačního kroužku.
4. Kabel zavěste!
5. Elektrický kabel připojte k uzemněné zásuvce. Lze prodloužit max. na 20 m kabelem 3,5 mm² .

VI. Obsluha (Pict. 9)

1. Zvedání: Stiskněte tlačítko „Up“, spouštění: stiskněte tlačítko „Down“
2. V případě nouze: Stiskněte červené tlačítko „Nouzové vypnutí“. Po odstranění poruchy opět s otočením zatlačit dovnitř.
3. Doraz koncového vypnutí ukončí zvedání automaticky. Měl by viset vždy dostatečně volně. (Pict. 15)
4. Speciální pákové zařízení zabraňuje tomu, aby lano při spouštění kleslo příliš nízko. Tah je automaticky udržován. Lano opět naviňte na buben alespoň pětkrát. (Pict. 16)
5. Břemeno se smí zvedat pouze kolmo vzhůru. Šikmý tah vede k nečistému navíjení lana a tím k poškození lana a přístroje a proto není přípustný. (Pict. 17)
6. Je-li lano vedeno přes ohyb, musí být tento vzdálený nejméně 2 m od vývodu lana kvůli zaručení čistého navíjení lana. (Pict. 17)
7. Při odvíjení lana musí vždy zůstat na lanovém bubnu 5 zbývající navinutí.

VII. Kontrola, údržba a opravy

1. Výměna lana, předepsanou roční údržbu a opravy by měla z bezpečnostních důvodů provádět pouze firma PLANETA nebo specializované prodejny vyškolené firmou PLANETA. (Pict.10+Pict. 11)
2. Uhlíkové kartáčky vydrží ca 100 hodin provozu. Pravidelně kontrolujte! Klesne-li jejich délka pod 7,5 mm, musí se ihned vyměnit. Přitom odstraňte ochrannou krytku (Carbon brush holder) a vyměňte! O-kroužek opět správně nasaďte! Vyměňujte vždy oba uhlíkové kartáčky. (Pict. 12+Pict. 13)
3. V pravidelných intervalech se přesvědčete, že pohon je naplněn správným množstvím a kvalitou oleje. Lanová kladka typu BW-80 Winde potřebuje 100 ccm, typ BW-160 Winde + BW-230/BW-300 vyžadují 250 ccm. Ve výrobním závodě bylo první plnění provedeno!

a) První výměna oleje asi po 350 hodinách provozu
b) Poté je třeba olej vyměnit alespoň jednou za rok, podle doby používání.
c) Doporučené druhy olejů: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep nebo Cosmogear SE220
d) Olej v šroubu pro nalévání/ vypouštění oleje (Pict. 14)

4. Kontrolní seznam před každým použitím:
   a) Funkce ručních tlačítek?
   b) Přípojka napájení, upevnění drátěného lana a montáž v pořádku?
   c) Bezvadná funkce brždění?
      > ca 1,5% doběh lana, které se navine za minutu s a bez břemene
   d) Stav drátěného lana?
      > duše lana není přetržená (méně než 10 %)
      > zmenšení průměru (méně než 7 %)
      > volnost západky
      > deformace, příp. absence koroze
      > nedochází k úniku oleje po laně
   e) Buben, rám a zavěšení poškozené?
   f) Správný směr otáčení a absence nenormálních zvuků při navíjení

Prohlášení o shodě CE

My PLANETA –Hebetechnik GmbH v Herne, tímto prohlašujeme, že produkt:
Lanový kladkostroj PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300,
v rozsahu nosného zatížení 80 kg - 300 kg,

odpovídá v sériovém provedené následujícím příslušným ustanovením:

Směrnice ES: 2006/42/ES

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, jednatel PLANETA

Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:

H

Építési köteles emelőcsörlő PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Teljesítmény adatok

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
TYP kg	80	160	230	300
Sebesség m/min	30	22	14	9-13
Bekapcsolási idő ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Drótkötél Átmérő mm	4	4,8	5	4,8
Hosszúság m	23	30	24	24
Fajta:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Fontos tudnivalók

1. Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és azt tegye a kezelő számára elérhetővé.
2. A kezelőt a készülék kezeléséről szakszerűen ki kell oktatni. A terhelés alatt álló készüléket felügyelet nélkül hagyni nem szabad!

3. A típustáblán feltüntetett teherbíró képességet túllépni tilos. Húzó- és emelőkötelet illetve –láncot éleken áthúzni nem szabad.
4. A termékkel személyt szállítani, vagy olyan helyen terhet szállítani, ahol emberek tartózkodhatnak nem szabad.
5. A készüléket évente egyszer szakértői vizsgálatnak kell alávetni, nehéz terhelésnél a vizsgálatot gyakrabban kell elvégezni. Kérdéseivel kérjük, forduljon kereskedőjéhez, vagy PLANETA céghez. A Vállalkozó vállalja a károkra a szavatosságot és gondoskodik a vizsgálati bizonylat meglétéről.
6. A készülék használata előtt ellenőrizni kell az esetleges károsodást, meglazult csavart vagy elcsavarodásokat és a talált hibát meg kell szüntetni.
7. A PLANETA emelőeszközt csak maga a gyár, illetve szakképzett műhely, eredeti PLANETA alkatrész felhasználásával javíthatja.
8. Teherhordó szerkezetet, teherrögzítő eszközt, felfüggesztést, traverzet stb. szakértőnek ellenőriznie kell a teherbírás és a megkívánt terhelésekkel szembeni viselkedés szempontjából.
9. Ezen útmutató figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen kezelésből, elégtelen védelem miatti korrózióból vagy a termék önkényes megváltoztatásából eredő károkra a vállalt garancia nem vonatkozik.
10. Kedvezőtlen időjárási viszonyok tartós hatásából származó korróziós veszélyeztetés, mint pl. magas páratartalom vagy káros környezeti feltételek, pl. savgőzök, korróziót okozó gázok vagy a magas porkoncentráció idő előtti kopást okoz és ilyen esetekre a vállalt garancia nem vonatkozik.
11. További információ vagy alkatrészlista az Ön szakkereskedőjénél rendelkezésére áll.

III. Biztonsági és használati útmutatások (Pict. 2-Pict. 5)

1. Veszély illetve hibás működés lehetősége környezeti hatások következtében:
   a) ha 40°C felett és -10°C alatt, > 90% páratartalom mellett használják,
   b) használat szerves vegyszerek közelében és robbanásveszélyes területen,
   c) savtartalmú, sós vagy erősen poros környezetben
   d) esőben / hóesésben való tartós használat
2. Az emelőeszközt a megengedettnél hosszabb ideig bekapcsolva ne használják!
   A gép élettartamát erősen befolyásolja a teher nagysága és a bekapcsolási időtartam.
   A feltüntetett adatok a teljes terhelés 63%-ára vonatkoznak a névleges üzemi feszültség és névleges hálózati frekvencia mellett.

IV. Üzembe helyezés előtt

1. Ellenőrizze, hogy a kötél a dobra megfelelően van-e felhelyezve!
2. Csak PLALETA-tartozékokat használjon. Ne alkalmazzon hibásan illeszkedő terelőgörgőt, csatszemet stb.
3. Legyen gondja a megfelelő földelésre!
4. Csévéljen fel- és le mielőtt egy terhet az emelőeszközre felfüggeszt!
5. Győződjék meg róla, hogy a kötél a borító ábrájának megfelelő körben jól van-e behelyezve.
6. A dobon a teher biztonságos megtartásához mindig 5 menetet hagyjon.

V. Felszerelés (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Az emelőköteles csörlő kellő teherbírású csőre vagy esetleg lengőkarra (BRACKET”) való rászereléshez készült. **(A felszerelést ellenőriztesse szakértővel!)**
2. A függesztő kengyelt akassza rá a csőre és a biztosító kampót („Hook”) akassza be a kengyelbe. Ne a kampóra függessze fel a gépet!
3. Dugja be a vezérlés dugóját és az áramellátás dugóját a megfelelő, baloldali, ezüst színű aljzatba és a dugót biztosítsa a rögzítő gyűrű elfordításával.

4. Akassza be a kábelt!
5. Az áramellátó kábelt földelt konnektorba csatlakoztassa, a kábel 3,5 mm² keresztmetszettel 20 m-ig hosszabbítható.

VI. Kezelés (Pict. 9)

1. Emelés: Nyomja meg az „Up” gombot az emeléshez és a leengedéshez: nyomja meg a „Down” gombot.
2. Veszélyes helyzetnél: Nyomja meg a piros „Not-Aus (Vész-Ki) gombot. Az üzemzavar elhárítása után csavarja be ismét.
3. A földelés-lekapcsoló kengyel az emelés után magától működésbe lép. Azt mindig kellően szabadon függve kell hagyni. (Pict. 15)
4. Egy különleges emelőkészülék gondoskodik róla, hogy a kötél a leengedésnél túlságosan lecsavarodjék. A húzás automatikusan leáll. A dobra ismét legalább 5 menetet helyezzen. (Pict. 16)
5. A terhet csak függőlegesen emelje fel. A ferde emelési irány következtében a kötél nem tekeredik fel rendesen és a kötél és az eszköz megsérül és ezáltal nem megengedhető. (Pict. 17)
6. Ha a kötelet más irányba kell elfordítani, akkor ezt legalább 2 méterrel a kötél leválásától tegye, hogy a kötelet tisztán fel tudja tekerni. (Pict. 17)
7. A kötél letekerése után a kötélorsón maradjon mindig legalább 5 tekercsmenet.

VII. Ellenőrzés, karbantartás, javítás

1. A kötélcserét, az évenkénti karbantartást és javítást biztonsági okból csak PLANETA cég, vagy az általa meghatalmazott szakcég hajtsa végre. (Pict.10+Pict. 11)
2. A **szénkefék** élettartama kb. 100 üzemóra. A szénkeféket rendszeresen ellenőrizze! Ha már 7,5 mm-nél rövidebbre koptak, cserélésük feltétlenül esedékes. A cseréléshez nyissa fel a védőfedelet (Carbon bruch holder) és végezze el a cserét! Az alátétkarikát helyesen tegye vissza a helyére! Mindig egyszerre mindkét szénkefét cserélje ki. (Pict. 12+Pict. 13)
3. Rendszeres időközönként ellenőrizze a hajtóműben levő **olaj** mennyiségét és minőségét. A T BW-80 típusú csörlőbe 100 ccm, a BW-160- és BW-230/BW-300 csörlőbe 250 ccm olajtöltés szükséges. Az első feltöltést a gyár elvégzi.
   a) Az első olajcsere kb. 350 üzemóra után esedékes
   b) Utána a használati időtartamtól függően, de általában évenként legalább egyszer kell az olajt lecserélni
   c) Ajánlott olajfajták: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep oder Cosmogear SE220
   d) Olaj betöltő/leeresztő csavar (Pict. 14)
4. Az elvégzendő ellenőrzések kistája:
   a) Kézi vezérlő működése?
   b) Áramcsatlakozás, kábelrögzítés és szerelés normális állapota?
   c) A kifogástalan fékezés?
      > kb. 1,5% kötél utánfutás, mely egy perc alatt terhelés nélkül csavarodik fel
   d) Drótkötél állapota?
      > nincs-e a drótkötélben huzalszakadás (10%-nál kevesebb lehet)
      > átmérő csökkenés (8%-nál kevesebb lehet)
      > kilincs szabad mozgása
      > deformáció-, illetve korróziómentesség
      > nem lép ki a drótkötél olaja
   e) kötéldob, keret és felfüggesztés hibátlansága?
   f) forgásirány helyessége és idegen tekercselési zajtól való mentessége

EG-megfelelőségi nyilatkozat

PLANETA –Hebetechnik GmbH nyilatkozik, hogy a termék:

Építési köteles emelőcsörlő PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, teherbírási tartomány 80 kg - 300 kg,

a sorozatgyártási kivitelében megfelel a következő rá vonatkozó előírásoknak:

EG-Richtlinien (EG Mûszaki Irányelvek): 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA Ügyvezető Igazgató

Teenindus- ja hooldusjuhend:

EST

Teisaldatav trossivints PLANETA BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Võimsusandmed

Modell:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
TYP kg	80	160	230	300
kiirus m/min	30	22	14	9-13
sisselülituskestus ED % / Starts (Std)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
mootor (Wechselstrom) Ph / V / Hz	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
traattross läbimõõt mm	4	4,8	5	4,8
pikkus m	23	30	24	24
liik:	6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Tähtsad nõuanded

1. Enne kasutamist lugege kindlasti läbi juhend ning tagage teenindajale ligipääs seadmele.
2. Teenindajale tuleb seade nõuetekohaselt selgeks teha. Koormuse all ei tohi seadet kunagi ilma järelevalveta jätta!
3. Ärge mitte kunagi ületage tüübisildil märgitud kandevõimet. Veo- ja tõstetrossi või kette mitte üle kandiliste servade tõmmata.
4. Seadmega ei tohi mitte mingil juhul inimesi transportida ega tõsta lasta üle alade, millel võib viibida inimesi.
5. Seadet tuleb üks kord aastas lasta spetsialisti poolt kontrollida, rasketes tööoludes aga sagedamini. Küsige oma edasimüüjalt või PLANETAlt. Ettevõtja kannab vastutust tekkinud kahju eest ja peab tagama kontrolli läbiviimist kinnitavate tõendite olemasolu.
6. Enne kastutuselevõttu kontrollige seadmes kahjustuste, lõdvaks läinud poltide või deformatsioonide olemasolu ning kõrvaldage need vead.
7. PLANETA-tõstemehhanisme võib parandada üksnes tootja või vastava kvalifikatsiooniga töökoda, kasutades üksnes PLANETA toodetud varuosi
8. Vajalik teostada spetsialistide poolt läbi viidav kandekonstruktsioonide, kinnitusvahendite, riputusseadmete, risttalade jne kandevõime ja sobivuse kontroll ette nähtud lastide tõstmiseks.

9. Juhendi tingimuste rikkumise, mitteotstarbeline kasutamise, ebapiisavast kaitsest tingitud korrosiooni või toote omavolilise ümberehitamise tulemusel tühistatakse garantii.
10. Korrosioonioht ebasoodsate ilmastikuolude pikemaajalise mõju tõttu, nagu näiteks kõrge niiskus või kahjulikud keskkonnamõjud, nagu näiteks happelisi aure või korrosiivseid gaase sisaldavad või kõrge tolmukontsentratsiooniga keskkonnad, põhjustavad seadme enneaegset kulumist ja ei kuulu garantii alla.
11. Täiendav informatsioon või varuosade loetelud on saadaval meilt või teie edasimüüjalt.

III. Ohutus- ja kasutamisjuhised (Pict. 2-Pict. 5)

1. Keskkonnateguritest tingitud võimalikud ohud või väärfunktsioonid:
   a.) Kasutamine temperatuuridel üle 40°C, alla -10°C, õhuniiskusel > 90%
   b.) Orgaanilise keemia keskkonnas või EX-kaitsega piirkondades
   c.) Happeline, soolane või tugevalt tolmune keskkond
   d.) Kestevkasutamine vihma/lumega
2. Ärge kasutage seadet kunagi pikemat aega kui kasutamiskestuse järgi lubatud! Seadme eluiga sõltub koormamise suurusest ja kasutuskestusest. Siinkohal äratoodud andmed kehtivad 63 % täiskoormuse, nimipinge ja nimisageduse korral.

IV. C. Enne käikuvõtmist

1. Kontrollige üle, kas tross on trumlile õigesti paigaldatud!
2. Kasutage ainult PLANETA lisatarvikuid. Ärge kasutage mittesobivaid juhtrullikuid, trosse, kousse jne.!
3. Jälgige piisava maanduse olemasolu!
4. Kerige enne lasti külgehaakimist peale ja maha!
5. Tehke kindlaks, et tross on õigetpidi - nagu kaanepildil - külge kinnitatud.
6. Jätke lasti turvaliseks hoidmiseks trumlile alati vähemalt 5 trossikeerdu

V. Montaaž (Pict. 6 - Pict. 8)

1. Tõstevints on ette nähtud paigaldamiseks piisavalt stabiilse toru või lisavarustusena pakutava pöördhaara („BRACKET“) külge. **(Asjatundja peab üle kontrollima!)**
2. Pange kinnituslook („HANGER“) üle toru ja pöörake turvakonks („Hook“) looga lukustusse kinni. Ärge riputage konksu külge!
3. Pistke juhtsüsteemi ja voolutoite pistikud selleks ettenähtud vasakusse hõbedavärvi pistikupesasse ning kindlustage pistikud kinnitusrõngast pöörates.
4. Kinnitage kaabel!
5. Ühendage voolukaabel maandatud pistikupesasse. Kaabel 3,5 mm² ristlõike puhul maks. kuni 20 m pikendatav.

VI. Käsitsemine (Pict. 9)

1. Tõstmine: vajutage „Up“- nuppu, langetamine: vajutage „Down“- nuppu
2. Avariiolukorras: vajutage punast „Avariiväljalülitus“- nuppu. Pöörake see pärast rikke kõrvaldamist uuesti sisse.
3. Lõppväljalülituslook lõpetab tõsteprotsessi automaatselt. Look peaks olema alati vaba. (Pict. 15)
4. Spetsiaalne hoobmehhanism takistab allalaskmisel trossi liigset mahakerimist. Vints seiskub automaatselt. Kerige tagasi, et trumlil oleks vähemalt 5 keerdu. (Pict. 16)

5. Koormat tohib tõsta üles ainult vertikaalselt. Viltu tõstmisel kerib tross valesti ning selle tagajärjel võib nii tross kui ka seade kahjustada saada. Seetõttu pole viltu tõstmine lubatud. (Pict. 17)
6. Kui tross jookseb üle ümbersuunaja, peab see olema trossi väljumiskohast vähemalt 2 m kaugusel, et tagada trossi puhas kerimine. (Pict. 17)
7. Trossi mahakerimisel peab trossitrumlile alati jääma viis keeret.

VII. Ülekontrollimine, hooldus ja remont

1. Trossi vahetust, ettenähtud iga-aastast hooldust ning remonti peaksid ohutusalastel põhjustel teostama ainult firma PLANETA või PLANETA poolt väljakoolitatud ametlikud edasimüüjad. (Pict.10+Pict. 11)
2. **Söeharjad** kestavad u. 100 kasutustundi. Kontrollige regulaarselt üle! Kui nende pikkus on alla 7,5 mm, siis tuleb harjad koheselt välja vahetada. Selleks võtke kaitsekork (Carbon brush holder) lahti ja vahetage välja! Pange O-rõngas õigesti tagasi! Vahetage alati mõlemad söeharjad.(Pict. 12+Pict. 13)
3. Tehke regulaarselt kindlaks, et käigukast on täidetud õige koguse ja kvaliteediga **õliga**. Paigaldatav trossivints tüüp BW-80 vints vajab 100 ccm, tüüp BW-160 vints + BW-230/BW-300 vints vajavad 250 ccm. Tehase poolt on õli sees!
   a) Esimene õlivahetus u. 350 töötunni möödudes
   b) Seejärel tuleb vahetada õli vähemalt üks kord aastas, sõltuvalt kasutuskestusest.
   c) Soovitavad õlisordid: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep või Cosmogear SE220
   d) Õli sisse-/väljalaskekruvides
4. Kontrollnimekiri enne igakordset kasutamist:
   a) Nuppude funktsioonid?
   b) Voolutoite ühendus, traattrossi kinnitus ja montaaž korrektne?
   c) Laitmatu pidurdusfunktsioon?
      > u. 1,5% trossi järeljooksu, mida keritakse peale minuti jooksul lastiga või ilma
   d) Traattrossi seisund?
      > trossisüdamiku murdekohad puuduvad (vähem kui 10 %)
      > läbimõõdu vähenemine (vähem kui 7 %)
      > kahekorramurdumiste puudumine
      > deformatsiooni ja rooste puudumine
      > trossiõli väljatungimise puudumine
   e) Trummel, raam ja rippkinnitus ilma kahjustusteta?
   f) Õige pöörlemissuund ja ebatavaliste mürade puudumine

CE vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame meie ehk PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne, et toode:

PLANETA Bauseilzug Typ BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, kandevõimevahemikus 80 kg - 300 kg,

seeriaviisilises teostuses vastab järgmistele vastavasisulistele eeskirjadele:

EG-juhtliinid: 2006/42/EG

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

Navodilo za uporabo gradbenega žičnega dvigala PLANETA:

SLO

Model BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Tehnični podatki

Modell:		BW-80	BW-160	BW-230	BW-300
Nosilnost	**kg**	80	160	230	300
Hitrost	**m/min**	30	22	14	9-13
Čas vklopa	**ED % / Starts (Std)**	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Motor (Wechselstrom)	**Ph / V / Hz**	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Jeklena vrv premer	**mm**	4	4,8	5	4,8
Dolžina	**m**	23	30	24	24
Konstrukcija:		6 x 19, 1770 N/mm2			

II. Pomembna navodila glede ravnanja z dvigali

1. Pred uporabo obvezno preberite navodilo, ki naj bo dostopno osebi, ki upravlja z napravo.
2. Oseba, ki z napravo upravlja, mora biti o njej ustrezno strokovno poučena. Naprave nikoli ni dovoljeno zapustiti, ko je na njej obešen tovor!
3. Na napravo nikoli ne obešajte tovora, težjega od nosilnosti naprave, navedene na tipski tablici naprave. Vlečne in dvižne vrvi oz. verige dvigala naj nikoli ne potekajo čez robove.
4. Z napravo nikoli ne premeščajte ljudi in tovorov ne dvigajte nad kraji, na katerih bi se lahko zadrževali ljudje.
5. Napravo mora enkrat letno, v težkih delovnih pogojih pa tudi pogosteje pregledati strokovnjak oz. izvedenec. O tem se pozanimajte pri prodajalcu oz. zastopniku ali pri podjetju PLANETA. V zvezi s tem podjetje odgovarja za škodo in je dolžno poskrbeti za dokazila o opravljenih pregledih.
6. Pred uporabo napravo preglejte, ali ni poškodovana, ali nima odvitih vijakov, vzvojev, in napake odpravite.
7. Dvigala PLANETA ali njihove dele lahko popravljajo le proizvajalec ali usposobljene servisne delavnice in to z nadomestnimi deli PLANETA .
8. Strokovnjaki oz. izvedenci morajo preveriti nosilnost in strukturo nosilnih konstrukcij, prislonov oz. omejeval, vpetij, traverz, itd., v zvezi z zahtevanimi obremenitvami.
9. Garancija preneha veljati v primerih neupoštevanja navodil, nestrokovne uporabe, korozije zaradi nezadostne zaščite ali samovoljnih predelav.
10. Korozija kot posledica trajne izpostavljenosti neugodnim vremenskim razmeram kot npr. visoki vlažnosti ali škodljivim vplivom iz okolja, npr. afmosferam s kislimi hlapi, korozivnimi plini ali visoko koncentracijo prahu, povzročajo predčasno obrabo. Navedeni dejavniki ne dajejo pravice do garancije.
11. Več informacij in seznami sestavnih delov so vam na voljo pri našem podjetju, prodajalcu ali zastopniku.

III. Navodila za varno delo (slike 2– 5)

1. Možna tveganja oz. nedelovanje v naslednjih primerih:
   a) uporaba na temperaturah na 40°C ali pod -10°C, na zraku z vlažnostjo >90%,
   b) organska kemična sredstva in EX-zaščitna področja v okolici,
   c) kisline, soli ali veliko prahu v okolici ter
   d) neprekinjena uporaba v dežju/snegu.

2. Z napravo nikoli ne delajte dlje od predpisanega časa vklopa (ED)! Življenjska doba naprave je odvisna od višine dvigovanja bremena in od časa uporabe. Podatki v tem dokumentu se nanašajo na 63 % polne obremenitve, nominalne napetosti in nominalne frekvence.

IV. Pred začetkom obratovanja

1. Preverite, ali je vrv pravilno in varno nameščena na boben!
2. Uporabljajte le opremo proizvajalca PLANETA. Ne uporabljajte nobenih neustreznih preusmerjevalnih kolutov, vrvi, zank oz. obročev, itd.!
3. Poskrbite za zadostno ozemljitev!
4. Navijte oz. odvijte vrv, preden nanjo obesite breme!
5. Preverite, ali je vrv pravilno vpeta, kot prikazuje slika na naslovnici.
6. Da bo breme varno obešeno na vrvi, naj bo na bobnu vedno najmanj 5 navitij vrvi.

V. Montaža (slike 6 – 8)

1. Dvigalo je zasnovano za montažo na dovolj stabilno cev ali na dodatno pregibno konzolo (BRACKET). (Kar mora preveriti strokovnjak oz. izvedenec!)
2. Obešalno vrv (HANGER) obesite na cev in vanjo priklenite varovalni kavelj (Hook). Ne obešajte na kavelj!
3. Vtič krmiljenja in napajanja priklopite v za to predvideno, levo, srebrno vtičnico in nato vtič zavarujte, tako da obrnete fiksni obroč.
4. Kabel obesite na kavelj!
5. Električni kabel priklopite v ozemljeno električno dozo. Podaljšanje je možno največ do 20 m in to s kablom 3,5 mm².

VI. Uporaba (slika 9)

1. Dvigovanje: pritisnite gumb »Up« (gor), spuščanje: pritisnite gumb »Down« (dol).
2. V sili: pritisnite rdeč gumb »Not-Aus« (izklop v sili). Ko je napaka odpravljena, ga ponovno privijte.
3. Zanka za dokončni odklop dviganje samodejno prekine. Zanka naj vedno visi dovolj prosto (slika 15).
4. Posebna vzvodna naprava preprečuje, da bi se vrv pri spuščanju preveč odvila. Dvigalo se samodejno ustavi. Na boben znova navijte najmanj 5 navojev vrvi (slika 16).
5. Tovor lahko dvigujete samo navpično navzgor. Poševno vlečenje povzroči površno navijanje jeklenice in lahko povzroči poškodbe jeklenice in naprave, zaradi česar ni dovoljeno. (Pict. 17)
6. Če je treba jeklenico premakniti do obračanja, jo je treba odstraniti vsaj 2 m pred odklonom jeklenice, da se zagotovi čisto navijanje vrvi. (Pict. 17)
7. Pri odvijanju jeklenice morata na bobnu jeklenice vedno ostati navita 5 navoja vrvi.

VII. Kontrola, vzdrževanje in popravila

1. Zamenjavo vrvi, predpisano letno vzdrževanje in popravila naj zaradi varnosti opravljajo le strokovnjaki podjetja PLANETA ali specializirani servsi, ki jih je usposobilo podjetje PLANETA (sliki 10 in 11).
2. Karbonske ščetke vzdržijo pribl. 100 delovnih ur. Redno jih preverjajte! Ko se skrajšajo na manj kot 7.5 mm, jih je potrebno takoj zamenjati. To storite tako, da odprete zaščitni pokrov (Carbon brush holder) in jih zamenjate! Ponovno pravilno vstavite O-obroček! Vedrno zamenjajte obe kartonski ščetki hkrati (sliki 12 in 13).

3. Redno preverjajte, da bo v gonilu pravilna količina ustrezno kakovostnega olja. Gradbeni žični vitel tipa BW-80 ga potrebuje 100 ccm, vitla BW-160 in BW-230/BW-300 pa 250 ccm. Prvo polnjenje je bilo opravljeno v tovarni!
   a) Prva menjava olja po približno 350 delovnih urah
   b) Nato je potrebno olje glede na trajanje uporabe zamenjati najmanj enkrat letno.
   c) Priporočljive vrste olja: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep ali Cosmogear SE220
   d) Olje v vijaku za dolivanje in izpuščanje olja (slika 14)
4. Seznam kontrol pred vsako uporabo:
   a) tipke za vklop delujejo?
   b) so električni priklop, pritrjena vrv in montaža pravilni?
   c) zaviranje deluje brezhibno?
      > pribl. 1,5% dodatnega teka vrvi, ki se z in brez bremena navije v eni minuti,
   d) stanje žične vrvi?
      > brez prelomov žične vrvi (manj kot 10 %),
      > zmanjšanje preseka (manj kot 7 %),
      > prosta zaskočka,
      > deformacije, korozija,
      > brez iztekanja olja za vrv,
   e) nepoškodovani boben, okvir in vpetje?
   f) pravilna smer obračanja, brez nenavadnega hrupa pri navijanju.

Izjava CE o skladnosti

Podjetje PLANETA iz kraja Herne izjavlja, da izdelek:

PLANETA Bauseilzug Typ BW-80/BW-160/BW-230/BW-300,
v območju nosilnosti 80 kg - 300 kg,

i- v serijski izvedbi ustreza naslednjim veljavnim predpisom:
smernicam ES: 2006/42/ES

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Direktor PLANETA

Инструкция по управлению и обслуживанию:

RUS

PLANETA-Строительная тросовая лебедка BW-80/BW-160/BW-230/BW-300

I. Технические характеристики

типа:	**BW-80**	**BW-160**	**BW-230**	**BW-300**
Допустимая нагрузка в кг	80	160	230	300
Скорость, м/мин	30	22	14	9-13
Продолжительность включения ПВ, % / пуск (час)	25/ 150	25/ 150	25/ 150	25/ 150
Двигатель (переменный ток), фаза / вольт / герц	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50	1 / 230 / 50
Диаметр стального троса, мм	4	4,8	5	4,8
Длина троса м	23	30	24	24
Конструкция:	6 x 19, 1770 N/mm^2			

II. Важные указания при работе с подъемными устройствами

1. Обязательно прочтите инструкцию перед использованием и предоставьте ее оператору устройства.
2. Оператор устройства должен быть проинструктирован соответствующим образом. Никогда не оставляйте устройство под нагрузкой без присмотра!
3. Никогда не превышайте допустимую нагрузку, указанную на табличке. Не перетягивайте тяговые и подъёмные канаты, или цепи за края.
4. Никогда не транспортируйте с помощью устройства людей. Никогда не переносите грузы над зонами, в которых могут находится люди.
5. Устройство подлежит ежегодной проверке, которая осуществляется квалифицированным персоналом, при неблагоприятных условиях эксплуатации проверка должна проводится чаще. Обратитесь к своему дилеру или в компанию PLANETA. При ущербе предприниматель несет ответственность за это и должен предоставить подтверждение о прохождении проверки.
6. Перед использованием проверьте устройство относительно повреждений, ослабленных болтов или скручиваний и устраните неполадки.
7. Ремонт подъемных устройств PLANETA может осуществляться только производителем или в квалифицированной мастерской при наличии сменных деталей PLANETA.
8. С помощью квалифицированного персонала проверьте несущие конструкции, стропы, подвесы, поперечные балки и т. д. на предмет соответствия их допустимой нагрузке и качеству соответствия требуемой нагрузке.
9. Несоблюдение инструкции, ненадлежащее использование, коррозия по причине неудовлетворительной защиты или самостоятельные изменения конструкции ведут к аннулированию гарантии.
10. Опасность коррозии при длительном использовании в неблагоприятных метеорологических условиях, таких как, например, высокая влажность, или агрессивное влияние окружающей среды, такое как, например, эксплуатация в среде с высоким содержанием кислотных паров, коррозионных газов или при высокой концентрации пыли, вызывают преждевременный износ и. Это не может являться причиной гарантийного требования.
11. Дополнительную информацию или перечень деталей Вы можете получить у нас или у Вашего дилера.

III. Важные указания (рис. 2 - рис. 5)

1. Возможная опасность или сбои в работе по причине агрессивных влияний окружающей среды:
   а) эксплуатация при температуре выше 40°C, ниже -10°C, с влажностью воздуха > 90%
   б) работа с органическими химическими материалами и в зонах повышенной взрывозащиты
   в) эксплуатация в среде, которая содержит кислоту или соль, или при высоком уровне запыления
   г) длительное использование под дождем/снегом

2. Никогда не используйте устройство дольше времени, которое указано в качестве допустимой ПВ! Срок службы устройства зависит от высоты подъема груза и длительности использования. Информация, указанная здесь, относится к 63 % от полной нагрузки, номинального напряжения и номинальной частоты.

IV. Перед вводом в эксплуатацию

1. Проверьте, надежно ли прикреплен трос к барабану!
2. Используйте только оборудование PLANETA. Не используйте неподобающие направляющие ролики, тросы, коуши и т. д.!
3. Обеспечьте достаточное заземление!
4. Проведите наматывание и разматывание троса перед подвешиванием груза!
5. Убедитесь, что трос намотан правильно, как это указано на обложке.
6. Всегда оставляйте на барабане 5 оборотов троса для обеспечения надежности крепления груза.

V. Монтаж (рис. 6 - рис. 8)

1. Таль предназначена для установки на достаточно стабильную трубу или дополнительную поворотную стрелу ("BRACKET"). (Проверку должен проводить эксперт!)
2. Повесьте подвесной кронштейн ("HANGER") на трубу и зафиксируйте крючок предохранительного устройства ("Hook") в кронштейне.
   Не подвешивайте груз на крюк!
3. Подключите штепсель управления и электропитания в предназначенную для этого розетку, расположенную слева, серебристого цвета, и закрепите штепсель, закрутив кольцо фиксатора.
4. Подвесьте кабель на крюк!
5. Подключите кабель питания к заземленной розетке. Макс. удлинение кабеля 3,5-мм² до 20 м.

VI. Обслуживание (рис. 9)

1. Подъём: нажмите кнопку "Up", Опускание: нажмите кнопку "Down".
   ВНИМАНИЕ: Всегда держите кнопку UP или DOWN полностью зажатой, пока процесс подъема или опускания не завершится. Ненадлежащее управление кнопочным выключателем приводит к повреждению строительной тросовой лебёдки.
   ВНИМАНИЕ: Медленное позиционирование с помощью повторяющихся нажатий на кнопочный выключатель является невозможным и приводит к повреждению строительной тросовой лебёдки.
2. В случае аварии: Нажмите красную кнопку "Аварийное выключение".
   После устранения неполадки произведите повторную настройку.
3. Ограничительный рычаг концевого выключателя автоматически завершает процесс подъема. Он должен висеть достаточно свободно. (рис. 15)

4. Специальное рычажное устройство препятствует разматыванию троса при слишком низком опускании.
   Движение автоматически прекращается. Поднимите трос так, чтобы на барабане снова образовалось как минимум 5 витков. (рис. 16)
5. Груз можно поднимать только вертикально. Подъем под углом приводит к неровной намотке троса и последующему повреждению троса и устройства, поэтому он недопустим. (рис. 17)
6. Если трос проходит через поворотный ролик, то ролик должен располагаться минимум в 2 м от места схода троса, чтобы обеспечить правильное наматывание троса. (рис. 17)
7. При разматывании троса на барабане всегда должны оставаться 5 последних витка.

VII. Проверка, техническое обслуживание и ремонтные работы

1. Замена троса, предписанное годовое техническое обслуживание и ремонтные работы из соображений безопасности должны проводится только сотрудниками PLANETA или квалифицированным дилером PLANETA. (рис.10+рис. 11)
2. Угольные щётки рассчитаны приблизительно на 100 часов использования. Проверяйте их регулярно! Если их длина составляет меньше, чем 7,5 мм, их следует сразу же заменить. Для этого откройте защитный колпачок (Carbon brush holder) и замените! Правильно установите уплотнительное кольцо на место!

   Всегда заменяйте обе угольные щётки. (рис. 12+рис. 13)
3. Проводите регулярные проверки, чтобы убедится, что уровень и качество масла в устройстве соответствуют установленным. Для строительной тросовой лебедки типа BW-80 требуется 100 куб. см, для типов BW-160, BW-230 и BW-300 требуется 250 куб. см. Первое заполнение устройства маслом осуществляется на заводе-изготовителе!

   а) Первая замена масла приблизительно через 350 часов эксплуатации

   б) После этого масло следует менять как минимум раз в год, в зависимости от длительности использования.

   в) Рекомендованные марки масла: NLGI NO.0 Caltex Multifak Ep или Cosmogear SE220

   г) Заливное и сливное отверстия для масла (рис. 14)
4. Проверяйте устройство перед каждым использованием в соответствии с контрольным листом:

   а) Функциональность переносного пульта управления

   б) Соответствие подключения к источнику тока, крепления стального троса и монтажа принятым нормам

   в) Надежность функционирования тормоза

   > отставание троса приблизительно на 1,5 % длины, наматывается с и без груза в течение минуты

   г) Состояние стального троса

   > не допускайте разрывов проволочного каркаса (менее 10 %)

   > уменьшение объема (меньше 7 %)

   > свободное фиксирование

   > деформация или коррозионная стойкость

   > не допускайте появления масла на стальном тросе

   д) Барабан, рама и подвесы без повреждений

   е) Правильное направление намотки, отсутствие шумовых помех при намотке

Заявление о соответствии товара нормам CE

Настоящим мы, PLANETA-Hebetechnik GmbH в городе Херне, подтверждаем, что продукт:

PLANETA-Строительная тросовая лебедка BW-80/BW-160/BW-230/BW-300, с диапазоном грузоподъёмности 80 кг – 300 кг,

в стандартной конструкции соответствует следующим специальным нормам: Директивы ЕС: 2006/42/EC

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Direktor PLANETA

PLANETA - Werksprüfbericht/Test Certificate

Fabrikkens kontrolrapport / Tehtaan tarkastusraportti/ Fabriekstestrapport/ Rapport de contrôle en usine/ Verbale collaudo di officina/ Fabrikkontrollrapport/ Zakładowy protokół badania/ Relatório de ensaio de fábrica/ Fabrikens inspektionsprotokoll/ Výrobná kontrolná správa/ Informe de revisión del taller/ Fabrika kontrol raporu/ Zpráva o závodní zkoušce/ Gyári vizsgálati jelentés/Tehasepoolne kontrollaruanne/ Tovarniško poročilo o preizkusu / Заводской отчёт о проверке:

Auftragsnummer/Order Number: ----------

Ordrenummer/Tilausnro/ Opdrachtnummer/ Référence de commande/ Numero d'ordine/ Oppdragsnummer/ Numer zlecenia/ Número de encomenda/ Ordernummer/ Číslo zákazky/ Número de encargo/ Görevlendirme numarası/ Číslo objednávky/ Rendelési szám/ Tellimuse numbe/ Številka naročilar / Номер заказа:

Auftragsdatum/Order Date: ----------

Dato/Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/Kuupäev/Datum naročila / Дата заказа:

Gerätetyp/Type: ----------

Tyyppi/ Tipo/ Tipi/ Típ/Tüüp/ Tip naprave / Тип устройства:

Tragfähigkeit/Capacity: ----------

Bæreevne/Kantokyky/Draagvermogen/ Capacité de charge/ Portata/ Bæreevne/ Udźwig/ Capacidade de carga/ Bärkraft/ Nosnosť/ Capacidad de carga/ Taşıma kabiliyeti/ Nosnost/ Teherbíró képesség/Kandevõime/Nosilnost / Грузоподъёмность:

Seriennummer/ Serial Number: ----------

Serienummer/Sarjanumero/ Serienummer/Numéro de série/ Numero di serie/ Numer seryjny/ Número de série/ Sériové číslo/ Número de serie/ Seri numarası/ Sériové číslo/ Sorozatszám/Seerianumber/ Serijska številka / Серийный номер:

- hat auf dem Prüfstand mit 50 % Überlast einwandfrei gearbeitet.
  Für das Anschlagseil/Kette liegt Bericht vor.
- has satisfactorily operated with overload of 50 % in the test stand.
  A certificate from rope is available.
- har på vores prøvestand arbejdet fejlfrit med 50% overlast. For lastkæden foreligger kontrolrapporten.
- on toiminut tarkastuspisteessämme 50 % ylikuormalla moitteettomasti.
  Kuormaketjulle on olemassa tutkimusraportti.
- Heeft op onze testbank met 50 % overbelasting correct gewerkt.
  Voor de lastketting is het onderzoeksrapport aanwezig.
- L'équipement susmentionné a fonctionné correctement à 50% de surcharge sur notre banc d'essai. Le rapport d'essai de la chaîne porteuse est également disponible.
- È stato utilizzato sul nostro banco di prova senza problemi con il 50% di sovraccarico.
  Per la catena del carico è disponibile il verbale del collaudo.

- Har arbeidet på en upåklagelig måte med 50% overlast på vår prøvestand. For lastekjedet finnes det en undersøkelsesrapport.
- Produkt pracował bez zarzutu na naszym stanowisku badawczym przy 50 %-owym przeciążeniu. Istnieje protokół badania łańcucha nośnego.
- Trabalhou perfeitamente no nosso banco de teste com uma sobrecarga de 50%. Para a corrente de carga está disponível o relatório de análise.
- Har fungerat felfritt på vår provställning med 50 % överlast. Undersökningsrapporten föreligger för lastkedjan.
- Na našom skúšobnom pracovisku bezchybne fungovalo s 50 % preťažením. Pre nosnú reťaz je k dispozícii správa z previerky.
- Ha funcionado perfectamente en nuestro banco de pruebas con el 50 % de la carga. Para la cadena de carga se encuentra presente el informe de inspección.
- Kontrollerimizde % 50 fazla yükle mükemmel bir şekilde çalışmıştır. Yük zinciri için kontrol raporu vardır.
- Na naší zkušebně procovalo bezchybně s 50% přetížením. Pro nosný řetěz je k dispozici zpráva z prověrky.
- A saját vizsgáló eszközünkön 50%-os túlterhelés mellett kifogástalanul megfelelt. Teherlánchoz a vizsgálati jelentés rendelkezésre áll.
- Töötas meie katsesendil 50% ülekoormusega laitmatult. Lastiketi jaoks on olemas kontrollaruanne.
- da je izdelek pri preizkusu deloval brezhibno s 50 % preobremenitvijo. Poročilo o obešalni vrvi/verigi je izdelano.
- безупречно работал на испытательном стенде с 50 % перегрузкой

Datum/Date

---

dato /Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/ Kuupäev / Дата:

Prüfer/Expert

Kontrollør / Päiväys/Tester/ Contrôleur/ Collaudatore/ Kontrollør/ Kontroler/ Inspector/ Kontrollant/ Kontrolór/ Revisor/ Kontrol eden/ Kontrolor/ Vizsgálatot végző személy/ Kontrollija/ Preizkuševalec / Испытатель:

Vorgeschriebene Wiederholungsprüfungen

Datum	Prüfungsart	Prüfer	Prüfbefund

Ihr verantwortlicher Lieferant/
Your responsible supplier:

Ansvarlig leverandør/Vastuussa oleva toimittaja/Fournisseur responsable/Fornitore responsabile/Verantwoordelijke leverancier/Ansvarlig leverandør/Odpowiedzialny dostawca/Fornecedor responsável/Ansvarig leverantör/Zodpovedný dodávateľ/ Proveedor responsable/Yetkili teslimatçı/Felelős szállító:/Vastutav tarnija/ Odgovorni dobavitelj / Ваш ответственный поставщик:

© PLANETA – Hebetechnik GmbH, 2015